

แม่ฟ้าหลวง

湄公河
12/2013 ฉบับที่ 138



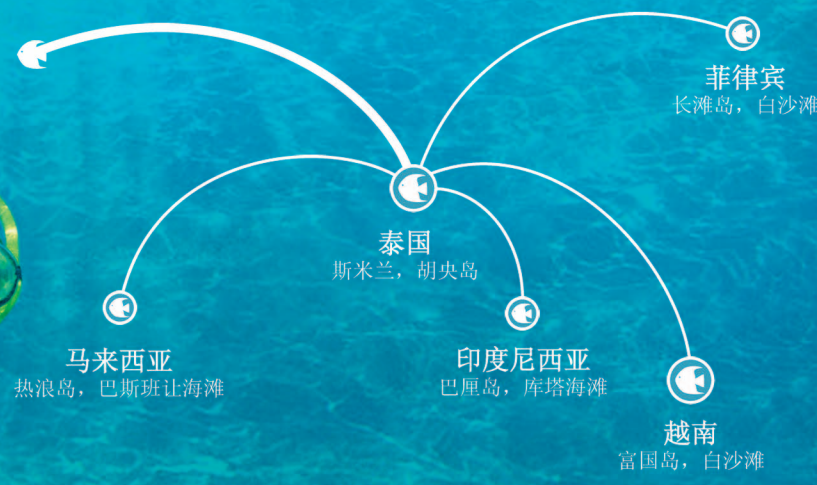
RMB10 50 บาท

ISSN 1671-7260



9 771671 726025

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่
มาลี จีนผิง ประธานาธิบดีจีนเข้าร่วมการประชุม
สุดยอดผู้นำเอเชียอย่างไม่มีเส้นทางการครั้งที่ 21



乘泰航, 畅游东南亚最迷人的海滩 浪漫之旅, 妙不可言!

远离城市的喧嚣, 让你的世界被阳光、沙滩和海浪所围绕。
搭乘泰航, 带你到一个全新的目的地, 享受只属于你的的
休闲假期!

泰航网络覆盖5大洲的70多个国家, 满足您畅游大海的
所有梦想!

www.thaiairways.com.cn



 **THAI**
Smooth as silk

สู่ปีที่ 30



สังคมความรู้ สู่ สังคมความคิด

พลิกข่าวสาร ขยับเคลื่อน การเมือง เศรษฐกิจ สังคม

30 ปี เส้นทาง สร้างผู้นำไทย
 สร้างวัฒนธรรมทางความคิด เพื่อสังคมไทย



www.sentangthai.com
 www.facebook.com/sentangthai
 E-mail : sentangthai@hotmail.com

บอกรับสมาชิก **SENTANGTHAI**
เส้นทางไทย

- 1 ปี 4 ฉบับ 400 บาท ไร้ฟรี นิตยสารแม่น้ำโขง 1 ปี
- 2 ปี 8 ฉบับ 800 บาท ไร้ฟรี นิตยสารแม่น้ำโขง 1 ปี และ Pooket Book 1 เล่ม ฤกษ์ต้องสิ้นแผ่นดิน สิ้นชาติ
- 3 ปี 12 ฉบับ 1,000 บาท ไร้ฟรี นิตยสารแม่น้ำโขง 1 ปี, Pooket Book 1 เล่ม และกระเป๋าเอกสารอย่างดี

ชื่อ _____

วันเกิด _____ / _____ / _____

ที่อยู่ : ที่ทำงาน _____

บ้าน : _____

Tel : Fax : e-mail : _____

- เช็คหรือธนาคาณัติส่งจ่ายบริษัท เส้นทาง จำกัด (ปณ.คลองจั่น)
- โอนเงินเข้าบัญชี บริษัท เส้นทาง จำกัด ธนาคารกรุงไทย สาขาศรีนครินทร์ บัญชีออมทรัพย์ เลขที่ 061-0-14929-6

ติดต่อสอบถามและสมัครสมาชิกได้ที่คุณอมรรัตน์ พรหมจิว

บริษัท เส้นทาง จำกัด

137 ถนนศรีนครินทร์ แขวงหัวหมาก เขตบางกะปิ กรุงเทพฯ 10240 โทร. 0-2379-4490-5 แฟกซ์ 0-2379-4498-9



สมัครทันที
 รับส่วนลดพิเศษ

สมัครด่วน

Tel : 086-441-6856
 Fax : 0-2379-4498-9

หน่วยงานกำกับดูแล

สำนักงานสวนพฤกษศาสตร์นานาชาติสวนพฤกษศาสตร์ประชาชนจีน

จัดทำโดย

สำนักงานสวนพฤกษศาสตร์มณฑลยูนนาน

การจัดพิมพ์เผยแพร่

สำนักงานนิคมสวนแม่น้ำโขง

หัวหน้าทีปรีक्षा

นายจ้าว จิน นายท้าว เทวีนแก้ว

ทีปรีक्षा

นายเชวน ทวีฉาย นายท้าว ชูเนียง

นายจาง รุ่ยฉาย นายท้าว เทลออนแปง

พอ.สำนักงาน

นางท้าว เซียน

รองพอ.สำนักงาน

นายท้าว เจียนซู นางท้าว จังปอ นายเทียน ทูซิง นายท้าว เจียง

บรรณาธิการใหญ่

นายท้าว ทอน

หัวหน้าสำนักงานของบรรณาธิการ

นายท้าว เจียงอู๋

ผู้คุมงานของบรรณาธิการ

นายท้าว เตอ

รองหัวหน้าของบรรณาธิการ

นางจ้าว เตวียน

บรรณาธิการภาษาจีน

น.ส. เจิน ชานเสื่อ

บรรณาธิการภาษาไทย

อรรชง จิระนคร นายท้าว ทวีจิว

ผู้ช่วยบรรณาธิการภาษาไทย

นายท้าว เม็ง

ผู้คุมงานฝ่ายศิลป์

นายท้าว ทวีวน

ผู้คุมงานเว็บไซต์ ผู้ช่วย

นายจาง ไส่วี นายจาง จุ้นทวน

รองหัวหน้าเว็บไซต์

นายท้าว ทาว

บรรณาธิการเว็บไซต์

นายท้าว เทวีนจวิน จ้าว แชนเจียน

จัดจำหน่าย

นายเจิน ทง นายโจว เตอฝิง

กองบรรณาธิการ

นางดู เตล่อ นางวัง เตวียอน

แปลภาษา

สถาบันภาษาเอเชียแอฟริกา

มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศปักกิ่ง

กองบรรณาธิการ

ชั้น 3 อาคารสภาสังคมศาสตร์มณฑลยูนนาน 577 ถนนวงแหวน

ด้านตะวันตก นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน ประเทศจีน

โทร.จีน: โทรสารของบรรณาธิการ 86-871-64112965

โทร.สำนักงานนิตยสาร 86-871-64101644

โทร.ฝ่ายจัดจำหน่าย 86-871-64101727

รหัสไปรษณีย์ 650034

รหัสนิตยสารประเทศจีน CN53-1177/G2

รหัสนิตยสารสากล ISSN1671-7260

จัดจำหน่ายในประเทศไทย-ไทย ฯลฯ

รหัสหนังสือสำหรับสมัครเป็นสมาชิกทางไปรษณีย์จีน : 64-34

ออกจำหน่าย วันที่ 5 ของทุกเดือน

Http นิตยสาร : //www.rivermk.com

E-mail นิตยสาร : ynmeigonghe@163.com

ตัวแทนจัดจำหน่ายในประเทศไทย

บริษัท เส้นทาง จำกัด

โทรศัพท์ 66(0) -2379-4490-5

โทรสาร 66(0) -2379-4498-5

E-mail sentang99999@hotmail.com

สารบาณ

目录 ฉบับที่ 138 12/2013

本刊特稿
รายงานพิเศษ



- 04 นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีน เข้าร่วมการประชุมสุดยอดผู้นำเอเปค
อย่างไม่มีเป็นทางการครั้งที่ 21
- 07 มุ่งมั่นพัฒนา เปิดกว้างรับความแตกต่าง ร่วมมือชนะด้วยกัน
และผลักดันให้เอเชียตะวันออกเฉียงใต้พัฒนาต่อไป
- 10 นายท้าว เค่อเจียง เข้าเฝ้าสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
ที่ประเทศไทย
- 11 ร่วมส่งเสริมความร่วมมือฉันมิตรระหว่างจีนกับไทย ใช้ประโยชน์จากโอกาส
ในการพัฒนามากยิ่งขึ้น

中国梦
ความฝันของจีน



- 17 ด้านหอไขว้แคว้นหงเหอ มณฑลยูนนาน
- 19 ด้านน่อทาน

今日中国
ทุกวันนี้



- 22 เปิดเทศกาลศิลปะจีนครั้งที่ 10
- 24 เขตการค้าเสรีเชียงไฮ้: อำนาจช่องทางในการปรับเปลี่ยนรูปแบบการค้า

科学发展成就辉煌
ความสำเร็จของการพัฒนาตามหลักวิทยาศาสตร์

- 26 ใช้ที่ดินอย่างประหยัดและรวมตัวสร้าง “คุณภาพของผู้เขียน”

泰国博览
สารสนเทศเมืองไทย



- 28 “ไทย-จีน มิใช่หนึ่งไกล พี่น้องกัน” ผังรากลึกในใจชาวบ้านทั้งสองประเทศ
- 30 คณะศึกษาดูงานราชบัณฑิตยสถานเยือนสำนักงานนิตยสาร “แม่น้ำโขง”

เอเย่นต์จัดทาโฆษณาในประเทศจีน : บริษัท เฝยแพร่วัฒนธรรมยูนนานอินเจ้อ จำกัด
 เอเย่นต์การคำอั้นเตอร์เน็ต : บริษัท เทคโนโลยีเว็บไซต์ Aimanani คุนหมิง จำกัด
 โทรศัพท์และโทรสารสำนักงานบริษัท : 86-871-64668646 โทร.ฝ่ายจัดทาโฆษณา : 86-871-64668646
 เว็บไซต์ http://www.gms-seasa.com Email: ZRZ125576@live.cn

七彩云南
ยูนิแวนิตีเมสส์



- 32 มหกรรมการท่องเที่ยวนานาชาติแห่งประเทศไทย 2013 ณ นครคุนหมิง
- 36 การแข่งขันทักษะภาษาจีนระดับมัธยมศึกษา “สะพานภาษาจีน” ครั้งที่ 6
- 39 คณะรัฐมนตรีจีนอนุมัติจัดตั้งนิคมความร่วมมือเศรษฐกิจชายแดนหลินชาง
- 42 นำมโนลัทธ์บริสุทธิ์ขึ้นยอดยี่ห้อ “เตียนลู่” อำเภอลู๋เซียน ยูนิแวนิตี เป็นสินค้าส่งออกแล้ว

聚焦东盟
ดิโปกส์อาเซียน

- 46 6 ประเทศในอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขงสร้างเวทีพัฒนาความร่วมมือเศรษฐกิจเกษตรกรรม

中国名校
สถาบันอุดมศึกษาที่ขึ้นชื่อของจีน

- 48 มหาวิทยาลัยเซินเจิ้น



历史文化
ประวัติศาสตร์วัฒนธรรม

- 50 อุปรากรจักรวาลกว้างดั่ง

旅游世界
โลกแห่งการท่องเที่ยว

- 52 ทิวทัศน์ในหอแดงแต่มิได้โลกหล้าเขตปกครองตนเองมองโกลเลียใน

民族风情
วัฒนธรรมแห่งชนเผ่า



- 56 เล่ออู : ระบำชนเผ่าปู้ยี่

为您服务
คอลัมน์บริการ

- 58 เคล็ดลับไม่ลับของการคั้นน้ำผลไม้เพื่อสุขภาพ

学汉语
เรียนภาษาจีน



- 60 อาหารเข้าควรงินอะไร

傣泰研究随笔
ปกิณกะการค้นคว้าเรื่องไท-ไทย

- 64 ข้อมูลระบอบไพร่ในหนังสือ “การสำรวจสังคมชนเผ่าไทสิบสองพันนาโดยรวม เล่มที่หนึ่ง” (26)

国内广告总代理：云南恩泽文化传播有限公司
 网络商务代理：昆明艾玛尼网络科技有限公司
 办公室电话：86-871-64668646 (传真) 广告部电话：86-871-64668646
 http://www.gms-seasa.com Email:ZRZ125576@live.cn 邮编：650034



การประกวดเต้นรำทั่วประเทศครั้งที่ 10
 第十届全国舞蹈比赛 CFP 图

主 管
 中华人民共和国国务院新闻办公室
 主 办
 云南省人民政府新闻办公室
 编辑出版
 《湄公河》杂志社

总顾问 赵金 卯稳国
 顾问 宣宇才 蔡春生
 张瑞才 李联斌
 社长 李茜
 副社长 郭建初 吴静波 田虎青 海江
 总编辑 杨云
 总编室主任 禹正玉
 编辑总监 李可
 编辑部副主任 赵萱
 中文编辑 陈灿霞
 泰文译审 谢远章
 邱有志
 翻 译 北京外国语大学亚非学院
 泰文编辑助理 蔡梦
 美术总监 石 M
 网络总监 张守义 总监助理 张俊宏
 网络部副主任 李涛 编 辑 李文君 赵艳娟
 发 行 陈龙 邹和平
 编 务 陆蕊 汪伟云

地 址 中国云南省昆明市环城西路 577 号
 编辑部电话 86-871-64112965(传真)
 办公室电话 86-871-64101644
 发行部电话 86-871-64101727
 邮 编 650034
 Http://www.rivermk.com
 E-mail: ynmeigonghe@163.com

发 行 范 围 : 国内外公开发行
 邮 发 代 号 : 64-34
 出 版 日 期 : 每月五日
 国际 标准 刊 号 : ISSN 1671-7260
 国内 统一 刊 号 : CN53-1177/G2

广告 经营 许 可 证 号 : 5300004000094
 印刷 : 昆明富新春彩色印务有限公司

泰国 发行 代理 : 泰国 展 望 杂 志
 电 话 : 66(0) -2379-4490-5
 传 真 : 66(0) -2379-4498-9
 E-mail: sentang99999@hotmail.com

定 价 : RMB10 50 บาท

นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีจีนเข้าร่วมการประชุม สุดยอดผู้นำเอเปคอย่างไม่เป็นทางการครั้งที่ 21

中国国家主席习近平出席亚太经合组织第二十一 次领导人非正式会议

2013年10月7日，亚太经合组织第二十一
次领导人非正式会议在印度尼西亚巴厘岛举行。
中国国家主席习近平出席并发表重要讲话。

เมื่อวันที่ 7 ตุลาคม พ.ศ. 2556 การประชุม
สุดยอดผู้นำเอเปคอย่างไม่เป็นทางการครั้งที่ 21 จัด
ขึ้นที่เกาะบาหลี่ อินโดนีเซีย นายสี จิ้นผิง ประธา-
นาธิบดีจีนเข้าร่วมงานและกล่าวสุนทรพจน์สำคัญ
แสดงทัศนะเกี่ยวกับเศรษฐกิจโลกในปัจจุบัน เน้น
ย้ำว่าเอเปคกำลังก้าวเข้าสู่ช่วงแห่งการพัฒนาระยะ
ใหม่ ควรเพิ่มพูนการประสานนโยบายเศรษฐกิจ



นายสี จิ้นผิง กล่าวสุนทรพจน์ในการประชุมสุดยอดผู้นำเอเปคฯ ครั้งที่ 21
习近平出席亚太经合组织第二十一
次领导人非正式会议并发表重要讲话

มหภาค ชำรงเสถียรภาพทางการเงินและเศรษฐกิจ
เอเชียและแปซิฟิก ผลักดันให้ประเทศสมาชิกต่างๆ



บรรดาผู้นำเอเปคและคู่สมรสถ่ายภาพร่วมกัน
各成员国领导人夫妇集体合影



นายสี จิ้นผิงและนางผิง ลี่เหยาโบกมือแสดงความยินดีต่อผู้ที่ไปต้อนรับ
习近平和夫人彭丽媛向欢迎的人们挥手致意

ปรับสมดุลโครงสร้างเศรษฐกิจในเชิงลึกยิ่งขึ้น ส่งเสริมกระบวนการรวมตัวทางเศรษฐกิจเอเชียแปซิฟิก รักษาและพัฒนาเศรษฐกิจโลกแบบเปิดกว้าง ผลักดันพื้นที่เอเชียแปซิฟิกให้แสดงบทบาทหัวจักรนำในการฟื้นฟูเศรษฐกิจโลกต่อไป

นายสี จิ้นผิง กล่าวว่า ในปัจจุบัน แนวโน้มเศรษฐกิจโลกโดยรวมพัฒนาไปในทิศทางที่ดี แต่ปัจจัยความไม่มั่นคงและไม่แน่นอนยังคงเด่นชัด การจะบรรลุซึ่งการฟื้นตัวของเศรษฐกิจโลกอย่างสมบูรณ์และการเติบโตอย่างแข็งแกร่งยังคงเผชิญกับความท้าทายอย่างสูง เอเปคควรแสดงความกล้าหาญและความมุ่งมั่นแสดงบทบาทนำและเป็นตัวประสานรักษาและพัฒนาเศรษฐกิจโลกแบบเปิดกว้าง ผลักดันภูมิภาคเอเชียแปซิฟิกในการแสดงบทบาทนำในการฟื้นตัวเศรษฐกิจโลก โดยนายสี จิ้นผิง ได้กล่าวข้อเสนอแนะ 3 ประการ ดังนี้

ประการที่หนึ่ง ส่งเสริมการประสานนโยบายเศรษฐกิจมหภาค ประสานมือผลักดันการพัฒนา ร่วมกันของเอเชียแปซิฟิก

ประการที่สอง วินิจฉัยสถานการณ์ตามสภาพความเป็นจริง รับมือกับความท้าทายอย่างสุ่ม รักษาเสถียรภาพเศรษฐกิจและการเงินของเอเชียแปซิฟิกอย่างเต็มกำลัง

ประการที่สาม มองการณ์ไกล ผลักดันให้สมาชิกทุกคนปรับโครงสร้างเศรษฐกิจในเชิงลึก เพื่อสร้างพลังที่ยิ่งใหญ่ขึ้นสำหรับการพัฒนาเอเชียแปซิฟิกอย่างยั่งยืน

เกี่ยวกับประเด็นการจัดทำเขตการค้าเสรีเอเชียแปซิฟิกและระบบการค้าพหุภาคี นายสี จิ้นผิง เน้นย้ำว่า ประการแรกต้องสร้างพลังร่วม ร่วมกัน ผลักดันกระบวนการรวมตัวกันทางเศรษฐกิจเอเชียแปซิฟิก สมาชิกเอเปคควรยึดมั่นในหลักการเปิด

กว้าง ยอมรับความแตกต่างและโปร่งใส แสดงความยืดหยุ่น สร้างกลไกแลกเปลี่ยนข้อมูลเขตการค้าเสรีและเริ่มใช้งานในโอกาสแรก ประการที่สองต้องพยายามพัฒนาในรูปแบบการเปิดกว้าง ยึดมั่นต่อต้านลัทธิกีดกันทางการค้า ประการที่สามต้องมุ่งมั่นสร้างพลวัตใหม่ให้แก่กลไกการค้าพหุภาคี ควรมีความกล้าที่จะดำเนินการ ส่งสัญญาณทางการเมืองที่แกร่งกล้า ผลักดันการเจรจารอบโตฮาให้บรรลุผลได้ในเร็ววันพร้อมทั้งกำหนดแผนการดำเนินงานที่เป็นรูปธรรมในการดำเนินการเจรจาจนสิ้นสุดสมบูรณ์

นายสี จิ้นผิง กล่าวว่า เอเปคกำลังเข้าสู่ช่วงการพัฒนาใหม่ เมื่อยืนอยู่บนจุดใหม่แห่งประวัติศาสตร์ ทำให้พวกเราประสานมือ ยึดมั่นในแนวคิดเปิดกว้าง ยอมรับความแตกต่างและร่วมมือเพื่อได้ประโยชน์ร่วมกัน ผลักดันเอเปคให้แสดงบทบาทที่ยิ่งใหญ่ขึ้น

ผู้นำที่เข้าร่วมประชุมอื่นๆ กล่าวว่า เอเปคควรเพิ่มพูนการประสานนโยบายเศรษฐกิจมหภาค ดำเนินนโยบายเศรษฐกิจมหภาคแบบมีความรับผิดชอบ สนับสนุนระบบการค้าพหุภาคีและบรรลุซึ่งเป้าหมายโบกอร์ คัดค้านลัทธิกีดกันทางการค้าและมาตรการปิดเบือนทางการค้า รักษาเสถียรภาพเศรษฐกิจและการเงินภูมิภาค ควรแสดงบทบาทนำในกระบวนการรวมตัวทางเศรษฐกิจภูมิภาค สร้างการเชื่อมโยงที่สนิทแนบแน่นยิ่งขึ้น เจรจาหารือด้านนโยบายเกี่ยวกับการจัดตั้งเขตการค้าเสรีภูมิภาคประเภทต่างๆ พวกเรามีความมั่นใจอย่างเต็มเปี่ยมต่ออนาคตการพัฒนาเศรษฐกิจเอเชียแปซิฟิก จะมองการณ์ไกล ปรับตัวเข้ากับความต้องการที่เปลี่ยนแปลงตลอดเวลา ร่วมกันพยายามสร้างพลังใหม่ให้กับการพัฒนาเอเชียแปซิฟิก ส่งเสริมการฟื้นตัวของเศรษฐกิจโลก



บรรดาผู้นำที่เข้าร่วมการประชุมเอเปคฯ ถ่ายรูปร่วมกัน
与会领导人集体合影

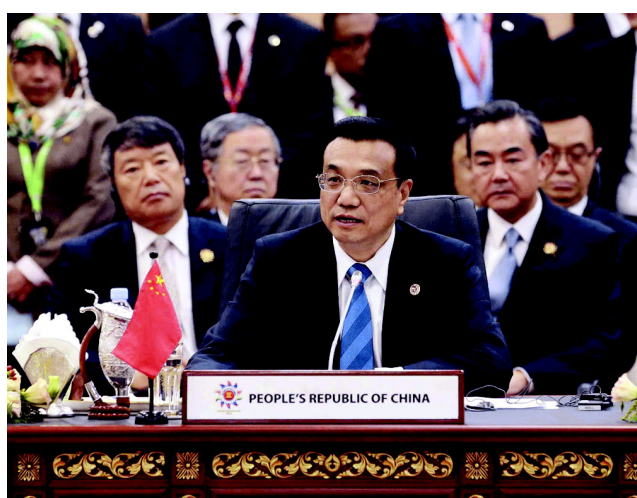
มุ่งมั่นพัฒนา เปิดกว้างรับความแตกต่าง ร่วมมือชนะด้วยกัน และผลักดันให้เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ออกพัฒนาต่อไป

聚焦发展、开放包容、合作共赢 推进东亚合作向前发展

2013年10月10日，中国国务院总理李克强出席在文莱斯里巴加湾市举行的第八届东亚峰会。东盟十国以及中、韩、日、美、俄、印度、澳大利亚、新西兰等国领导人或代表出席。文莱苏丹哈桑纳尔主持会议，各国领导人围绕东亚合作发展、有关国际地区问题和全球性议题交换意见。

เมื่อวันที่ 10 ตุลาคม พ.ศ. 2556 นายหลี่ เค่อเฉียง นายกรัฐมนตรีจีนเข้าร่วมการประชุมสุดยอดเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ครั้งที่ 8 ซึ่งจัดขึ้นที่กรุงบันดาร์เสรีเบกาวัน ประเทศบรูไน โดยมีผู้นำหรือผู้แทนประเทศอาเซียน 10 ประเทศพร้อมด้วยเกาหลีใต้ ญี่ปุ่น สหรัฐอเมริกา รัสเซีย อินเดีย ออสเตรเลีย นิวซีแลนด์เข้าร่วมการประชุมดังกล่าว สมเด็จพระราชาธิบดีฮัจญี ฮัสซานัล โบลเกียห์ สุลต่านบรูไน เป็นประธานในการประชุม ผู้นำประเทศต่างๆ ต่างแลกเปลี่ยนความเห็นกันในประเด็นเกี่ยวกับการพัฒนาความร่วมมือเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ประเด็นระหว่างประเทศและภูมิภาคที่เกี่ยวข้องและประเด็นโลก

นายหลี่ เค่อเฉียง ได้กล่าวสุนทรพจน์ว่า การประชุมสุดยอดเอเชียตะวันออกเฉียงใต้เริ่มมาแล้วเป็นเวลา



นายหลี่ เค่อเฉียง กล่าวสุนทรพจน์ในที่ประชุมสุดยอดเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
李克强在东亚峰会上讲话

8 ปี โดยยึดมั่นเจตนารมณ์การเปิดกว้างและยอมรับความแตกต่างในการดำเนินความร่วมมือเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ได้กลายเป็นสะพานสำคัญในการเชื่อมโยงประเทศเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และประเทศเอเชียแปซิฟิก ต้องรักษาประเพณีแนวทางปฏิบัติที่ดีและส่งเสริมเผยแพร่ต่อไป รักษาแนวโน้มนการพัฒนาอย่างมีเสถียรภาพ จัดการปัญหาข้อจำกัดการพัฒนาอย่างเหมาะสม บริหารจัดการความขัดแย้งให้ดี สร้างสภาพแวดล้อมที่เอื้อประโยชน์ต่อการพัฒนาอย่างสันติและมั่นคง

นายหลี่ เค่อเฉียง มีข้อเสนอแนะดังนี้ **ประการที่หนึ่ง กระชับความร่วมมือยุทธศาสตร์ ร่วมกัน**

รับมือกับความท้าทาย ควรให้ความสำคัญเพิ่มขึ้น และเน้นความร่วมมือด้านต่างๆ อาทิ ความมั่นคงของอาหารและพลังงาน ภัยพิบัติทางธรรมชาติ การเปลี่ยนแปลงของสภาพอากาศ และสาธารณสุข ฯลฯ ฝ่ายจีนพร้อมที่จะกระชับความร่วมมือกับประเทศที่เกี่ยวข้อง ให้บริการการพัฒนาสารสนเทศ และขีดความสามารถ ส่งเสริมการพัฒนาสีเขียว คาร์บอนต่ำในภูมิภาคและการแลกเปลี่ยนด้านประชาชนและวัฒนธรรม

ประการที่สอง ผลักดันความร่วมมือเศรษฐกิจในเชิงลึก ส่งเสริมการหลอมรวมของภูมิภาค เดินตามเส้นทางความร่วมมือภูมิภาค โดยใช้ประโยชน์จากเงินทุน เทคโนโลยีและตลาดร่วมกันบนพื้นฐานการถือกฎประโยชน์เต็มเต็มซึ่งกันและกัน ฝ่ายจีนเสนอว่า การรวมตัวทางเศรษฐกิจในภูมิภาคควรยึดหลักเปิดกว้าง ยอมรับความแตกต่าง และโปร่งใส พร้อมที่จะร่วมมือกับสมาชิก “ความสัมพันธ์หุ้นส่วนเศรษฐกิจภูมิภาคอย่างรอบด้าน” (RCEP) เพื่อร่วมกันพยายามให้การเจรจาสามารถ



นายหลี่ เค่อเฉียง กับ อาเหมะ สุลต่านมูไร และนายกรัฐมนตรียิ่งลักษณ์ฯ ร่วมกันทำพิธีตัดเค้ก “ระลึกกรณีจีน-อาเซียนสร้างความสัมพันธ์หุ้นส่วนยุทธศาสตร์ครบรอบ 10 ปี”
李克强与文莱苏丹哈桑纳尔、泰国总理英拉出席“纪念中国-东盟建立战略伙伴关系10周年”切蛋糕仪式

ประสบความสำเร็จอย่างสมบูรณ์ภายในปลายปี พ.ศ. 2558 บรรลุซึ่งข้อตกลงเขตการค้าเสรีที่ทันสมัย สมบูรณ์รอบด้าน คุณภาพสูงและเอื้อประโยชน์ต่อกัน

ประการที่สาม ส่งเสริมความไว้วางใจและความมั่นคง รักษาเสถียรภาพและสันติภาพของภูมิภาค ต้องสร้างกรอบโครงสร้างด้านความมั่นคงในภูมิภาคที่สอดคล้องกับสภาพความเป็นจริงของพื้นที่และตอบสนองความต้องการของทุกฝ่าย ฝ่าย



บรรดาผู้นำและตัวแทนประเทศต่างๆ ร่วมกัน
与会各国领导人或代表合影



การประชุมสุดยอดเอเชียตะวันออกเป็นจุดสนใจของโลก
东亚系列峰会成为世界舆论关注焦点

จีนเสนอให้ส่งเสริมเผยแพร่ทัศนคติด้านความมั่นคงใหม่ซึ่งประกอบด้วย ความมั่นคงแบบเบ็ดเสร็จ ความมั่นคงร่วมกัน และความร่วมมือด้านความมั่นคง ผลักดันการเจรจาและความร่วมมืออย่างจริงจังตรงไปตรงมาในด้านความมั่นคงแบบดั้งเดิมและความมั่นคงรูปแบบใหม่ ทำให้เอเชียตะวันออกมีเสถียรภาพและสงบสุขตลอดไป เมื่อเผชิญกับโอกาสแห่งการพัฒนาและความท้าทายอย่างหนักหน่วงที่ไม่เคยปรากฏมาก่อน ต้องยื่นหยัดการกำหนดให้การประชุมสุดยอดเอเชียตะวันออกมีฐานะเป็นผู้นำของพหุวัฒนธรรมสนับสนุนให้อาเซียนมีบทบาทชี้หน้าที่สำคัญ ยึดหลักการหารือเป็นเอกฉันท์และคำนึงถึงความสบายใจของทุกฝ่าย ยึดมั่นแนวคิดเปิดกว้างยอมรับความแตกต่างและร่วมมือกันได้อย่างซื่อสัตย์ร่วมกัน ลบล้างแนวคิดสมัยสงครามเย็นที่ต้องมีฝ่ายหนึ่งชนะและอีกฝ่ายหนึ่ง

ต้องสูญเสียอย่างสิ้นเชิง เร่งส่งเสริมเอเชียตะวันออก รวมถึงเอเชียแปซิฟิกให้บรรลุซึ่งการอยู่ร่วมกันอย่างสันติ ร่วมกันพัฒนาและสร้างความผาสุกให้ประชาชนประเทศต่างๆ ให้ดียิ่งขึ้น

ผู้นำประเทศอื่นๆ ที่เข้าร่วมการประชุมกล่าวว่า ความร่วมมือเอเชียตะวันออกประสบผลสำเร็จอย่างอเนกอนันต์ จำเป็นที่ประเทศต่างๆ ต้องร่วมกันธำรงรักษาไว้ เมื่อเผชิญกับสถานการณ์ทางการเมืองและเศรษฐกิจระหว่างประเทศที่ซับซ้อนและรุนแรง ในปัจจุบัน ความร่วมมือเอเชียตะวันออกควรยื่นหยัดให้อาเซียนเป็นผู้ชี้หน้าที่สำคัญต่อไป โดยแสดงบทบาททั่วโลกที่มีในปัจจุบันอย่างเต็มที่ กระชับการประสานงานหารือกัน ส่งเสริมความไว้วางใจกันซึ่ง วัฒนธรรม ผลักดันความร่วมมือรูปธรรมระหว่างกันต่อไป เพิ่มพูนเนื้อหาให้การร่วมมือมีความสมบูรณ์อย่างต่อเนื่อง

นายหลี่ เค่อเฉียง เข้าเฝ้าสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารีที่ประเทศไทย



นายหลี่ เค่อเฉียง เข้าเฝ้าสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารีในฐานะผู้แทนพระองค์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ
中国国务院总理李克强在泰国王宫会见泰国国王普密蓬代表诗琳通公主

中国国务院总理李克强在泰国会见 泰国公主诗琳通

2013年10月12日，中国国务院总理李克强在泰国王宫会见泰国国王普密蓬代表诗琳通公主。

เมื่อวันที่ 12 ตุลาคม พ.ศ. 2556 นายหลี่ เค่อเฉียง นายกรัฐมนตรีจีนได้เข้าเฝ้าสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ในฐานะผู้แทนพระองค์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ที่พระราชวังของไทย

ก่อนอื่น นายหลี่ เค่อเฉียง ได้ฝากความระลึกถึงจากประธานาธิบดีสี จิ้นผิงมายังพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ และพระราชวงศ์ไทย เขากล่าวว่า จีนและไทยมีวัฒนธรรมคล้ายคลึงกัน ไปมาหาสู่กันอย่างใกล้ชิด มีความผูกพันกันอย่างลึกซึ้งซึ่งเป็นเวลายาวนาน พระราชวงศ์ไทยได้สร้างคุณูปการสำคัญต่อการผลักดันความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างจีนและไทย และส่งเสริมความเข้าใจและมิตรภาพระหว่างประชาชนทั้งสองประเทศ สมเด็จพระเทพ-

รัตนราชสุดาฯ ได้ทรงเสด็จพระราชดำเนินเยือน ประเทศจีนหลายครั้ง พร้อมทั้งทรงมีความตั้งใจ ผลักดันความร่วมมือด้านวัฒนธรรมและการศึกษา ระหว่างสองประเทศด้วย อีกทั้งยังทรงเป็น “ทูต มิตรภาพของประชาชน” ระหว่างสองประเทศ เข้าร่วมกิจกรรมการกุศลของจีนอย่างแข็งขัน

นายหลี่ เค่อเฉียง กล่าวว่า ในปัจจุบัน ความสัมพันธ์หุ้นส่วนความร่วมมือยุทธศาสตร์รอบด้าน ระหว่างจีนกับไทยได้เข้าสู่ช่วงแห่งการพัฒนาใหม่ รัฐบาลจีนให้ความสำคัญอย่างสูงต่อการพัฒนาความสัมพันธ์กับไทย พร้อมทั้งจะผนวกยุทธศาสตร์การพัฒนาของสองประเทศ ผลักดันความร่วมมือใน สาขาหลักสำคัญให้ประสบความสำเร็จเป็นไปอย่าง สมบูรณ์แบบ สร้างพลังใหม่ต่อความสัมพันธ์ระหว่าง จีนกับไทยอย่างต่อเนื่อง ทำให้ “จีนและไทย มิใช่อื่นไกล พี่น้องกัน” สืบทอดไปทุกยุคทุกสมัย

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราช-

กุมารี ทรงตรัสว่า รู้สึกดีใจมากที่ได้เป็นตัวแทน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวในการมาพบกับนายก หลี่ฯ ยินดีต้อนรับนายกหลี่ฯ เดินทางมาเยือน ประเทศ พร้อมทั้งฝากความระลึกถึงประธานาธิบดี ลี จิ้นผิงด้วย สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ ทรงแสดงความยินดีในการมาเยือนไทยของนายกหลี่ฯ ใน ครั้งนี้โดยขอให้ประสบความสำเร็จอย่างงดงาม และมีพระคำรัชว่า พระราชวงศ์ไทยให้ความสำคัญ อย่างสูงต่อความสัมพันธ์ระหว่างไทยกับจีน สนับสนุน รัฐบาลไทยในการดำเนินความร่วมมือที่เป็นรูปธรรม อย่างรอบด้านกับจีน พระองค์เองได้เสด็จพระราช- ดำเนินเยือนจีนจำนวน 30 กว่าครั้ง มีความผูกพัน กับจีนเป็นพิเศษ ขออวยพรอย่างจริงใจให้เศรษฐกิจ จีนพัฒนาก้าวหน้ายิ่งขึ้นไป ลังคมก้าวหน้ายิ่งขึ้นไป “ไทย จีน มิใช่อื่นไกล พี่น้องกัน” ยิงฝังลึก ไปในใจของประชาชน

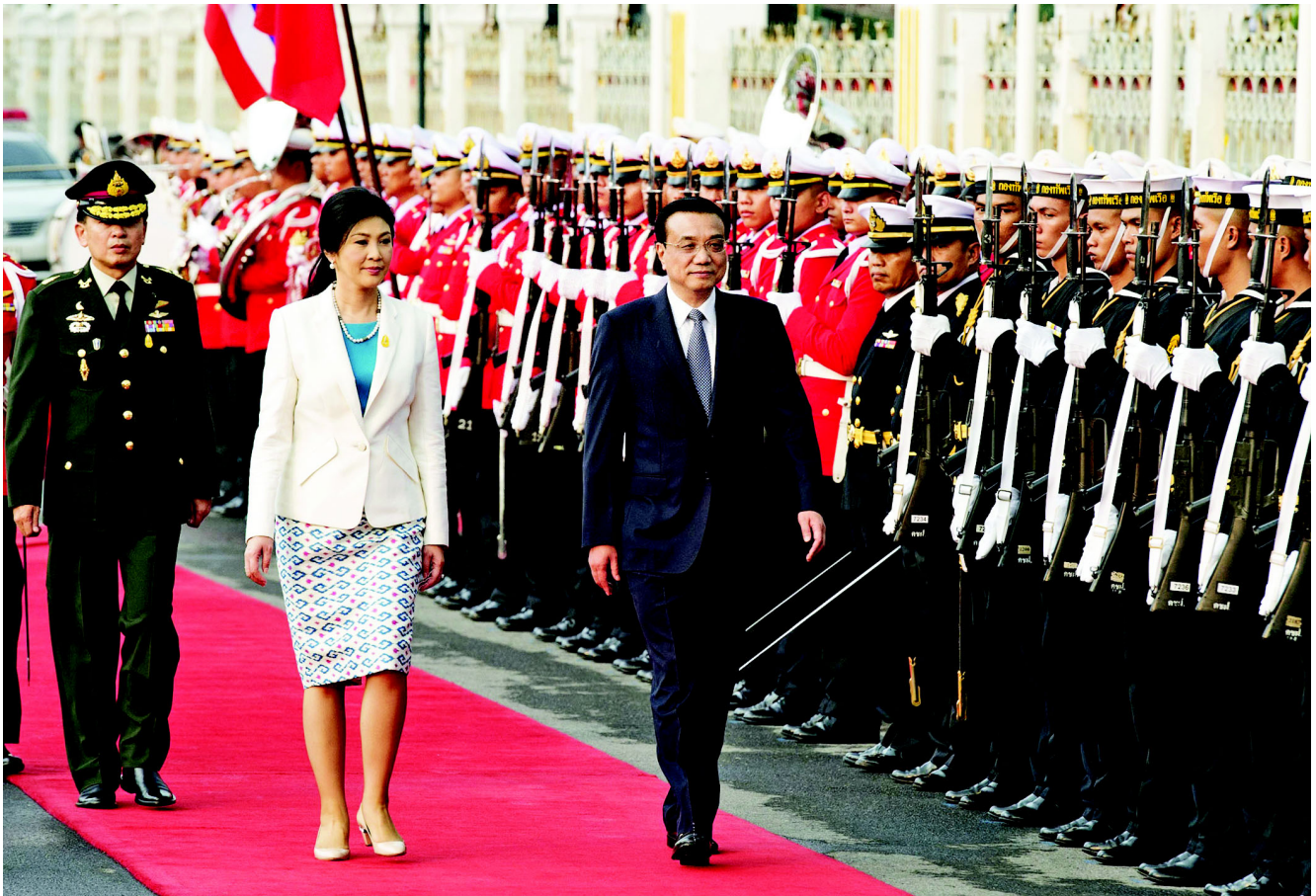
ร่วมส่งเสริมความร่วมมืออันมิตรระหว่างจีนกับไทย ใช้ประโยชน์จากโอกาสในการพัฒนามากยิ่งขึ้น

共助中泰友好合作
更好分享发展机遇

2013年10月11日，中国国务院总理李克强在曼谷泰国总理府同泰国总理英拉举行会谈。双方共同规划了中泰关系未来发展方向和重点，就深化两国各领域合作达成重要共识。



นายหลี่ เค่อเฉียงและน.ส.ยิ่งลักษณ์ฯ ได้ร่วมกันให้สัมภาษณ์แก่สื่อมวลชน
李克强与泰国总理英拉共同会见记者



น.ส.ยิ่งลักษณ์ฯ จัดพิธีต้อนรับนายหลี่ เค่อเฉียง ณ ลานหน้าทำเนียบรัฐบาล
英拉在总理府前广场为李克强举行隆重的欢迎仪式

เมื่อวันที่ 11 ตุลาคม พ.ศ. 2556 นายหลี่ เค่อเฉียง นายกรัฐมนตรีจีนพบหารือกับนางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร นายกรัฐมนตรีไทยที่ทำเนียบรัฐบาล กรุงเทพมหานคร ทั้งสองฝ่ายได้ร่วมกันวางแผน ทิศทางและจุดสำคัญในการพัฒนาความสัมพันธ์จีน-ไทยในอนาคต บรรลุความเห็นพ้องที่สำคัญในการ ส่งเสริมความร่วมมือระหว่างสองประเทศในสาขา ต่างๆ ให้ลึกซึ้งยิ่งขึ้น

นายหลี่ เค่อเฉียง กล่าวว่า จีนและไทยเป็นเพื่อน บ้านที่ดี เป็นญาติที่ดี เป็นหุ้นส่วนที่ดี ทั้งสองประเทศ เคารพและเชื่อใจกันมาโดยตลอด ความสัมพันธ์ จีน-ไทยจัดอยู่ในแนวหน้าของความสัมพันธ์ระหว่าง จีนกับประเทศอาเซียน ได้แสดงบทบาทที่เป็นแบบ

อย่างและชี้ว่ารัฐบาลจีนให้ความสำคัญอย่างสูงต่อ การพัฒนาความสัมพันธ์กับประเทศไทย พร้อมจะ ร่วมกับฝ่ายไทย ส่งเสริมการวางแผนยุทธศาสตร์ ในการพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างสองฝ่าย เพิ่ม การเยือนระดับสูงระหว่างกัน ร่วมกันรักษาแนวโน้ม การพัฒนาความสัมพันธ์จีน-ไทยที่ดีและรวดเร็ว ทำให้ความสัมพันธ์ของสองประเทศ “ยิ่งใกล้ยิ่งชิด กันยิ่งขึ้น”

นางสาวยิ่งลักษณ์ฯ ได้ให้การต้อนรับการมา เยือนของนายหลี่ เค่อเฉียง ในนามรัฐบาลและประ- ชาชนไทย โดยกล่าวว่า จีนเป็นเพื่อนบ้านที่ดีของไทย ทั้งสองประเทศใกล้ชิดประหนึ่งเป็นครอบครัวเดียว กัน ฝ่ายไทยเห็นด้วยกับข้อเสนอของนายหลี่ เค่อเฉียง

ในการพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศให้ก้าวหน้ายิ่งขึ้นไป พร้อมจะอาศัยการเยือนของ นายหลี่ เค่อเฉียง เป็นโอกาสอันดี เพื่อส่งเสริมความร่วมมือระหว่างไทยกับจีนในด้านต่างๆ ครอบคลุมด้าน และยกระดับความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศให้สูงยิ่งขึ้น พร้อมทั้งจะสร้างคุณภาพการอย่างแข็งขันในการพัฒนาความสัมพันธ์อาเซียน-จีน

ช่วงบ่ายวันที่ 11 นายหลี่ เค่อเฉียง ได้แสดงปาฐกถาที่รัฐสภาไทยในหัวข้อ “ให้ผลดอกของมิตรภาพจีน-ไทยงอกงามเกิดเป็นผลผลิตใหม่” โดยได้ประเมินค่าความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างจีนกับไทยอย่างสูง และมองไปยังอนาคตที่สดใสของความสัมพันธ์สองประเทศ นายหลี่ เค่อเฉียง กล่าวว่า จีนและไทยมีการไปมาหาสู่ฉันมิตรระหว่างกันมา

ยาวนาน ทั้งสองประเทศตั้งอยู่ในภูมิภาคที่ใกล้เคียงกัน สายเลือดใกล้เคียงกัน วัฒนธรรมคล้ายคลึงกัน ความสัมพันธ์ระหว่างจีนกับไทยได้ก้าวล้ำเกินขอบเขตทวีภาคี และมีบทบาทเป็นแกนนำที่สำคัญต่อการพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างจีนกับอาเซียน จีนพร้อมที่จะร่วมกับฝ่ายไทยรักษาการหรือและร่วมมืออย่างใกล้ชิดในกิจการภูมิภาคและโลก ข้าพเจ้าเชื่อว่า พร้อมๆ กับการไปมาหาสู่ที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้นระหว่างสองประเทศ มิตรภาพเพื่อนบ้านระหว่างจีนกับไทยจะเป็นดังเช่นแม่น้ำแยงซีเกียงและแม่น้ำเจ้าพระยาที่ไหลรินไม่หยุดสิ้น ถ้าโถมไปเบื้องหน้าความร่วมมือเกื้อกูลประโยชน์อย่างรอบด้านระหว่างจีนกับไทยจะต้องสร้างหน้าประวัติศาสตร์ใหม่ที่โด่งดังประทับใจผู้คนอย่างแน่นอน



นายหลี่ เค่อเฉียงและน.ส.ยี่งักซันเห่า ได้เยี่ยมชมโครงการ “OTOP” ของไทย
李克强参观泰国 “一村一产品” 项目



นายหลี่ เค่อเฉียงและน.ส.ยิ่งลักษณ์ฯ ได้ร่วมกันเข้าชมนิทรรศการรถไฟความเร็วสูงของจีน
李克强与泰国总理英拉共同出席中国高铁展



นายหลี่ เค่อเฉียงไปเยี่ยมชมโรงเรียนประถมศึกษาแห่งหนึ่งของจังหวัดเชียงใหม่
李克强参观清迈崇华新生华立学校

ช่วงปลายวันที่ 12 ตุลาคม นายหลี่ เค่อเฉียงกับ นายกรัฐมนตรียิ่งลักษณ์ฯ ของไทยได้ร่วมพิธีเปิดงานนิทรรศการรถไฟความเร็วสูงของจีนที่ศูนย์ประชุมแห่งชาติสิริกิติ์ กรุงเทพมหานคร นายกรัฐมนตรีทั้งสองประเทศเดินชมงานและพูดคุยกันไปพลาง นายหลี่ เค่อเฉียงกล่าวกับนางสาวยิ่งลักษณ์ฯ ว่า เทคโนโลยีรถไฟความเร็วสูงของจีนมีความก้าวหน้า ปลอดภัยและเชื่อถือได้ อีกทั้งต้นทุนยังมีขีดความสามารถในการแข่งขันสูงด้วย การกระชับความร่วมมือด้านรถไฟระหว่างจีนกับไทยนั้น ไม่เพียงแต่จะส่งเสริมการพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานและ

การพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมไทย อีกทั้งยังเป็นประโยชน์ต่อการที่สองประเทศจะบรรลุซึ่งชัยชนะที่เกื้อกูลประโยชน์ร่วมกัน ซึ่งจะนำไปสู่ความผาสุกของประชาชนสองประเทศ อีกทั้งยังจะสร้างคุณภาพต่อการพัฒนาการเชื่อมโยงในภูมิภาคด้วย นางสาวยิ่งลักษณ์ฯ ได้เล่าให้นายหลี่ เค่อเฉียงฟังถึงแผนการพัฒนารถไฟความเร็วสูงของไทยและสถานะของไทยในการเชื่อมโยงของภูมิภาค ในขณะเดียวกันได้ชื่นชมผลสำเร็จของการพัฒนากิจการรถไฟความเร็วสูงของจีนและเชิญชวนให้วิสาหกิจจีนเข้าร่วมพัฒนาโครงการรถไฟความเร็วสูงของไทยอย่างแข็งขัน

ช่วงเช้าวันที่ 13 ตุลาคม นายหลี่ เค่อเฉียงพร้อมกับนางสาวยิ่งลักษณ์ฯ ได้เยี่ยมชมโครงการ “หนึ่งตำบลหนึ่งผลิตภัณฑ์” ที่จังหวัดเชียงใหม่ นางสาวยิ่งลักษณ์ฯ กล่าวว่า ประเทศไทยมีหน่วยงานเฉพาะที่ดำเนินการสำรวจตลาด ทำความเข้าใจกับความต้องการในตลาด และช่วยเกษตรกรในการขยายช่องทางการจำหน่าย นายหลี่ เค่อเฉียงกล่าวว่า จีนกำลังผลักดันโครงการเช่นนี้ โดยนำเอาการท่องเที่ยว และศิลปะหัตถกรรมรวมเข้าไว้ด้วยกัน ช่วยเกษตรกรหาตลาด และเพิ่มรายได้ นายหลี่ เค่อเฉียง กล่าวว่า จีนและไทยต่างมีสินค้าท้องถิ่นที่โดดเด่นของตนเอง มีจุดเติมเต็มเกื้อกูลกัน ทั้งสองประเทศต้องเรียนรู้ “แก่นสุดยอด” ของกันและกัน สร้างเวทีการแลกเปลี่ยนระหว่างสินค้าพื้นเมืองที่โดดเด่นและอุตสาหกรรมที่เกี่ยวข้องให้มากยิ่งขึ้น ขยายโอกาสที่กว้างใหญ่ยิ่งขึ้นสำหรับความร่วมมือเศรษฐกิจการค้าระหว่างสองฝ่าย

FIRE EXTINGUISHER

IMPERIAL

รับใช้สังคมไทยมานานกว่า 40 ปี

ท่านเตรียมการ
ป้องกันอัคคีภัย
แล้วหรือยัง!!!



www.imperial.co.th

Tel. 02-318-6445
02-379-4490-5

ดับได้ทัน ป้องกันทรัพย์สิน

ต้อง “เครื่องดับเพลิงอิมพีเรียล”

รับรองคุณภาพโดย  มอก. กระทรวงอุตสาหกรรม

TIG 332-2537

边境口岸行 人文篇



ความฝันของจีน

ด้านชายแดนขุนนาบ วัฒนธรรมสังคม



ด่านเหอໄໝແคว້ນห่งเหอ มณฑลยูนนาน

云南省红河州河口口岸

河口铁路（公路）口岸位于云南省红河哈尼族、彝族自治州最南端的河口县城，地处南溪河、红河交汇处，与越南老街口岸对接。

ด่านทางรถไฟ (ทางหลวง) เหอໄໝ ตั้งอยู่ที่อำเภอเมืองเหอໄໝซึ่งอยู่ทางตอนใต้สุดของแคว้นปกครองตนเองชนเผ่าฮานีและชนเผ่าอี มณฑล

ยูนนาน โดยอยู่ ณ จุดบรรจบกันระหว่างแม่น้ำหนานซีและแม่น้ำห่งเหอ เชื่อมติดกับด่านหล่าวกายของเวียดนาม ห่างจากกรุงฮานอยของเวียดนามด้านทางหลวง 320 กิโลเมตร ทางรถไฟ 296 กิโลเมตร ห่างจากไซฟองของเวียดนามทางรถไฟ 386 กิโลเมตร ห่างจากเมืองไฮจิมนท์ทางรถไฟ 2,026 กิโลเมตร ในปี พ.ศ. 2496 ด่านเหอໄໝได้เปิดใช้งานในปี พ.ศ. 2499 ได้รับการกำหนดให้เป็นด่านระดับประเทศ เมื่อวันที่ 8 พฤษภาคม พ.ศ. 2536 ด้วย



เมืองหล่าวกายของจังหวัดหล่าวกายประเทศเวียดนาม
越南老街省的老街市

การอนุมัติจากคณะรัฐมนตรี ได้ฟื้นฟูการเปิดกว้างของด่านเหอไซ่ต่อภายนอกและการเปิดกว้างสำหรับประชาชนประเทศที่สาม ในปี พ.ศ. 2544 รัฐบาลมณฑลอนุมัติจัดตั้งเขตการค้าชายแดนด่านเหอไซ่ พร้อมทั้งให้นโยบายสิทธิพิเศษ ด่านเหอไซ่มีจุดแข็งด้านที่ตั้งคมนาคมทั้งทางน้ำและทางบกที่เด่นชัดมาก เป็นด่านสำคัญบนเส้นทางสำคัญระหว่างยูหนานกับเวียดนาม ด้านนี้ไม่เพียงเป็นเส้นทางรถไฟระหว่างประเทศสายแรกในประวัติศาสตร์จีน อีกทั้งยังเป็นเส้นทางรถไฟรางแคบสายเดียวของจีนในปัจจุบัน

เมื่อเดือนมกราคม พ.ศ. 2544 พื้นที่ก่อสร้างอาคารที่ทำการตรวจคนและสินค้าร่วม 5,485 ตารางเมตร ซึ่งใช้มูลค่าลงทุนรวม 13,374,600 หยวน ได้เปิดใช้งาน อาคารที่ทำการตรวจสอบร่วมมีเส้น



คิลาหลักเขตแดน
碑界

ทางเข้า-ออก 6 เส้นทาง ด้านฯ ได้ดำเนินการให้บริการแจ้งผ่านศุลกากรและตรวจสอบแบบ “เบ็ดเสร็จครบวงจร” ด้านมีลานตรวจสอบสินค้าพื้นที่ 1,700 ตารางเมตร และตลาดการค้าชายแดนร่วมที่คึกคัก 2 แห่ง ตามสถิติ ช่วงครึ่งแรกของปี พ.ศ. 2556 ด่านเหอไซ่ได้สร้างสถิติมูลค่าสินค้า



สะพานข้ามเขตแดนจีน-เวียดนาม ๑ ด่านเหอไซ่
中越大桥

เข้าออกสูงสุดใหม่ 660 ล้านหยวนในเดือนเดียว
ขับเคลื่อนให้มูลค่ารวมสินค้าเข้า-ออกที่ด่านสูงถึง
2,700 ล้านหยวน เพิ่มขึ้นจากช่วงเดียวกันของปีที่
ผ่านมาร้อยละ 4.5 ปริมาณขนส่งสินค้าเข้าออก
มีอัตราการเติบโตถึงร้อยละ 144.2 ช่วยเสริมให้
ปริมาณยอดรวมการขนส่งสินค้าสร้างสถิติสูงสุดใหม่
1.26 ล้านตัน พาหนะขนส่งคมนาคมเข้าออกด่าน
สูงถึง 100,000 คัน/ครั้ง เพิ่มขึ้นจากช่วงเดียวกัน
ของปีที่ผ่านมาร้อยละ 95.3 การค้ารายย่อยเข้า-ออก
ชายแดนเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วถึง 600 ล้านหยวน เพิ่ม
ขึ้นจากช่วงเดียวกันของปีที่ผ่านมาร้อยละ 189.3

ปริมาณมูลค่าการค้าและปริมาณคนเข้าออกด่าน
เหอโจวล้วนจัดอยู่ในอันดับต้นของบรรดาด่านของ
มณฑลยูนนาน ด่านเหอโจวได้พัฒนากลายเป็นด่าน
ชายแดนทางบกที่ใหญ่ที่สุดของมณฑลยูนนาน ใน
ปัจจุบัน ด่านเหอโจวมีฐานะเป็นด่านการค้าระหว่าง
ประเทศ และได้กลายเป็นด่านชายแดนที่ใหญ่ที่สุด
และคึกคักที่สุดของมณฑลยูนนาน ธุรกิจการค้า

ต่างประเทศที่ด่านได้ขยายไปประเทศและเขตแคว้น
30 แห่งในโลก อาทิ สหรัฐอเมริกา อังกฤษ ฝรั่งเศส
เนเธอร์แลนด์ อิตาลี เบลเยียม ญี่ปุ่น เกาหลีใต้
ฟิลิปปินส์ อินโดนีเซีย คองโก เม็กซิโก ฯลฯ เหวอโจว
ก็เสมือนดังเรือขนาดใหญ่ที่มีแรงม้าเต็มเปี่ยมและ
กำลังบุกเบิกขับเคลื่อนไปยังท้องมหาสมุทรที่กว้าง
ใหญ่ยิ่งขึ้น

จุดแข็งด้านที่ตั้งทางการค้าที่โดดเด่นเฉพาะตัว
ทำให้เมืองชายแดนขนาดเล็กเมืองนี้ตั้งแต่โบราณกาล
ก็ได้กลายเป็นที่รวมศูนย์ของบรรดาพ่อค้า ได้สร้าง
ประวัติศาสตร์ในการเปิดกว้างสู่ภายนอกมาอย่าง
ยาวนาน ทุกปี การค้าที่ด่านเหอโจวสร้างรายได้ให้
ท้องถิ่นมากกว่าร้อยละ 50 ของรายได้รัฐท้องถิ่น
เศรษฐกิจด่านได้กลายเป็นอุตสาหกรรมหลักค้ำจุน
ของเศรษฐกิจอำเภอเมืองนี้ เศรษฐกิจด่านซึ่งนับวัน
จะยิ่งเฟื่องฟูรุ่งเรืองขึ้น ได้ทำให้ไข่มุกทางใต้แห่ง
ยูนนานเม็ดนี้ได้รับการขนานนามว่าเป็น “เส้นทาง
สายไหมตอนใต้” และ “ฮ้างงน้อย”

ĭĀ/ˋĀˊōĭĭ

ด่านบ่อหาน

磨憨口岸

磨憨口岸位于西双版纳傣族自治州勐腊县
城南 58 公里的磨憨经济开发区，与老挝磨丁口
岸对接。是中老两国唯一的国家一类口岸，是中
国通往东南亚各国重要的国际大通道。

ด่านบ่อหานตั้งอยู่ในเขตบุกเบิกพัฒนาเศรษฐกิจ
บ่อหานซึ่งห่างไปทางตอนใต้ของอำเภอเมืองหล้า

แคว้นปกครองตนเองชนเผ่าไทสิบสองพันนา 58
กิโลเมตร อยู่ติดกับด่านบ่อเต็นของลาว เป็นด่าน
ชั้นหนึ่งระดับประเทศแห่งเดียวระหว่างจีนกับลาว
เป็นเส้นทางระหว่างประเทศที่สำคัญของจีนในการ
มุ่งสู่ประเทศต่างๆ ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เมื่อ
วันที่ 3 มีนาคม พ.ศ. 2535 คณะรัฐมนตรีจีนได้
อนุมัติให้ด่านบ่อหานเป็นด่านชั้นหนึ่งระดับประเทศ
เมื่อวันที่ 22 ธันวาคม พ.ศ. 2536 ด่านระหว่าง
ประเทศบ่อหาน-บ่อเต็นระหว่างจีนกับลาวเปิดเชื่อม
กันอย่างเป็นทางการ และอนุญาตให้บุคคลประเทศ

ที่สามเข้าออกด่านได้ เดือนมิถุนายน พ.ศ. 2543 รัฐบาลมณฑลยูนนานได้กำหนดให้ด่านบ่อหานเป็น เขตการค้าชายแดน และมอบนโยบายให้สิทธิพิเศษ ด้วย เพื่ออาศัยการพัฒนาเส้นทางระหว่างประเทศ ที่สำคัญนี้ แสดงจุดแข็งด้านที่ตั้งอย่างเต็มที่ ขยาย ขอบเขตการเปิดกว้างสู่ภายนอก เสริมสร้างการไป มาหลักร่วมกับประเทศเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ให้มากขึ้น

เมื่อออกจากประเทศที่ด่านบ่อหาน ผ่านลาว สามารถไปประเทศไทย เวียดนามและกัมพูชาได้ โดยตรง เป็นหนึ่งในเส้นทางทางบกที่ใหญ่ที่สุดของ จีนที่เชื่อมไปประเทศต่างๆ ในเอเชียตะวันออกเฉียง ใต้ ด่านบ่อหานอยู่ห่างจากเมืองเอกแขวงหลวงน้ำ ทาของลาว 62 กิโลเมตร ห่างจากอำเภอเชียงของ ของไทย 247 กิโลเมตร (ตามเส้นทางคุนหมิง- กรุงเทพฯ R3A) ห่างจากแขวงอุดมไซของลาว 100



กิโลเมตร ห่างจากหลวงพระบาง 300 กิโลเมตร ห่างจากเวียงจันทน์ 700 กิโลเมตร เครื่องข่ายถนน เอเชียเส้นทางหลวงคุนหมิง-กรุงเทพฯ จะออกจาก เขตประเทศตรงด่านนี้ ผ่านหลวงน้ำทาและบ่อแก้ว ของลาว ไปจรดที่จังหวัดเชียงรายของไทยและเชื่อม กับเส้นทางหลวงในประเทศไทย จนไปถึงกรุงเทพฯ เป็นด่านสำคัญของยูนนานในการสร้างเส้นทาง



ระหว่างประเทศที่สำคัญซึ่งก็คือ ทางหลวงคุนหมิง-กรุงเทพฯ (R3A) ช่วงครึ่งแรกของปี พ.ศ. 2556 สินค้าเข้าออกที่ด่านบ่อทานมีปริมาณ 938,000 ตัน เพิ่มขึ้นจากช่วงเดียวกันของปีที่ผ่านมาร้อยละ 27.4 มูลค่าการค้ามียอดรวม 460 ล้านดอลลาร์สหรัฐ เพิ่มขึ้นจากช่วงเดียวกันของปีที่ผ่านมาร้อยละ 3.4 ปริมาณรถเข้าออก 163,000 คัน/ครั้ง เพิ่มขึ้นจากช่วงเดียวกันของปีที่ผ่านมาร้อยละ 22.8

แผนพัฒนาเขตบุกเบิกพัฒนาเศรษฐกิจบ่อทาน ได้จัดตั้งเขตตามหน้าที่ใช้งาน 5 เขต ได้แก่ เขตการค้า เขตการท่องเที่ยว เขตแปรรูป (เขตนิคมแปรรูปสินค้าเข้าออก) เขตโกดังสินค้าและเขตบริการเส้นทาง ยึดหลักในการพัฒนาเมืองด่านที่ “มีระบบนิเวศน์ที่ดี มีความเป็นชนชาติ มีความเป็นสากล และทันสมัย” วางแผนพัฒนาจากระดับสูงและมาตรฐานสูง ในปัจจุบันประสบความสำเร็จในการดำเนินโครงการก่อสร้างโครงสร้างพื้นฐานจำนวนมากเรียบร้อยแล้ว อาทิ น้ำ ไฟ โทรคมนาคม เส้นทางเทศบาลเมือง ได้ก่อสร้างโครงการดึงดูดทุนจากต่างประเทศเสร็จแล้วจำนวนหนึ่ง อาทิ โรงแรม โกดัง ลานจอดรถ ถนนคนเดิน ตลาดนัดสินค้าด่านได้รับการพัฒนาไปในขนาดใหญ่พอสมควร

เขตบุกเบิกพัฒนาเศรษฐกิจบ่อทานได้ดำเนินยุทธศาสตร์สำคัญ 4 ประการ ได้แก่ “พึงพาการบริการด้านบุคลากรนำความเฟื่องฟู พึ่งพาเส้นทางระหว่างประเทศนำความมีชีวิตชีวา พึ่งพาการค้าและการท่องเที่ยวสร้างความเจริญรุ่งเรือง พึ่งพาอุตสาหกรรมรูปแบบใหม่สร้างความแข็งแกร่งให้แก่เขตพัฒนา” สร้างเวทีสำคัญ 6 ด้าน อาทิ สารสนเทศ การเงิน โลจิสติกส์ การท่องเที่ยว การแปรรูป และ



ศูนย์โลจิสติกส์ในด่านบ่อทาน
磨憨口岸物流中心 刘江林 图



การค้า พัฒนาด่านบ่อทานให้กลายเป็นฐานโลจิสติกส์ระหว่างประเทศ ฐานแปรรูปสินค้าเข้าออกและด้านการท่องเที่ยวระบบนิเวศน์ บนระเบียบเศรษฐกิจคุนหมิง-กรุงเทพฯ กลายเป็นเมืองด่านที่เติบโตใหม่ของภาคตะวันตกเฉียงใต้ของจีนในการมุ่งสู่เอเชียตะวันออกเฉียงใต้



โรงละครศูนย์ศิลปวัฒนธรรมมณฑลซานตงที่แสงไฟสว่างไสว
灯光璀璨的山东省会文化艺术中心大剧院

เปิดเทศกาลศิลปะจีนครั้งที่ 10

第十届中国艺术节开幕

由文化部、山东省人民政府共同主办的第十届中国艺术节于2013年10月11日至26日在山东省济南市开幕。中共中央总书记、国家主席习近平致信祝贺，向全国广大文艺工作者和海内外艺术家致以诚挚的问候。

เทศกาลศิลปะจีนครั้งที่ 10 ซึ่งกระทรวงวัฒนธรรมและรัฐบาลมณฑลซานตงร่วมเป็นเจ้าของได้จัดพิธีเปิดที่นครจีหนาน มณฑลซานตงระหว่างวันที่ 11-26 ตุลาคม พ.ศ. 2556 นายสีจิ้นผิง เลขาธิการคณะกรรมการกลาง พคจ. และประธานาธิบดีจีนได้มีสารแสดงความยินดี ฝากความปรารถนาดีไว้กับผู้ทำงานด้านศิลปะทั่วประเทศและศิลปินทั้งในและต่างประเทศด้วยความจริงใจ

นายสี จิ้นผิง กล่าวในสารแสดงความยินดีว่า

เทศกาลศิลปะจีนจัดตั้งขึ้นมา 26 ปีนี้ ได้นำเสนอผลงานชั้นยอดและบุคลากรชั้นเยี่ยมจำนวนมาก กลายเป็นงานมหกรรมศิลปะซึ่งแสดงเส้นทางของจีน จิตวิญญาณของจีน และพลังกำลังของจีน ได้สร้างคุณูปการในการผลักดันการพัฒนาและความรุ่งเรืองของวัฒนธรรมสังคมนิยม และในการตอบสนองความต้องการด้านวัฒนธรรมทางจิตใจของประชาชน ซึ่งนับวันจะเพิ่มมากขึ้น

นายสี จิ้นผิง กล่าวว่า หวังว่า เทศกาลศิลปะจีนครั้งที่ 10 จะประสบความสำเร็จในการจัดให้เป็น “งานมหกรรมศิลปะ เทศกาลของประชาชน” หวังว่าผู้ทำงานด้านศิลปะทั่วประเทศและศิลปินจะใช้รูปแบบและวิธีการทางศิลปะที่หลากหลายในการวาดภาพชุดหลากหลายสีสันแห่งดอกไม้ทางศิลปะที่ผลิ

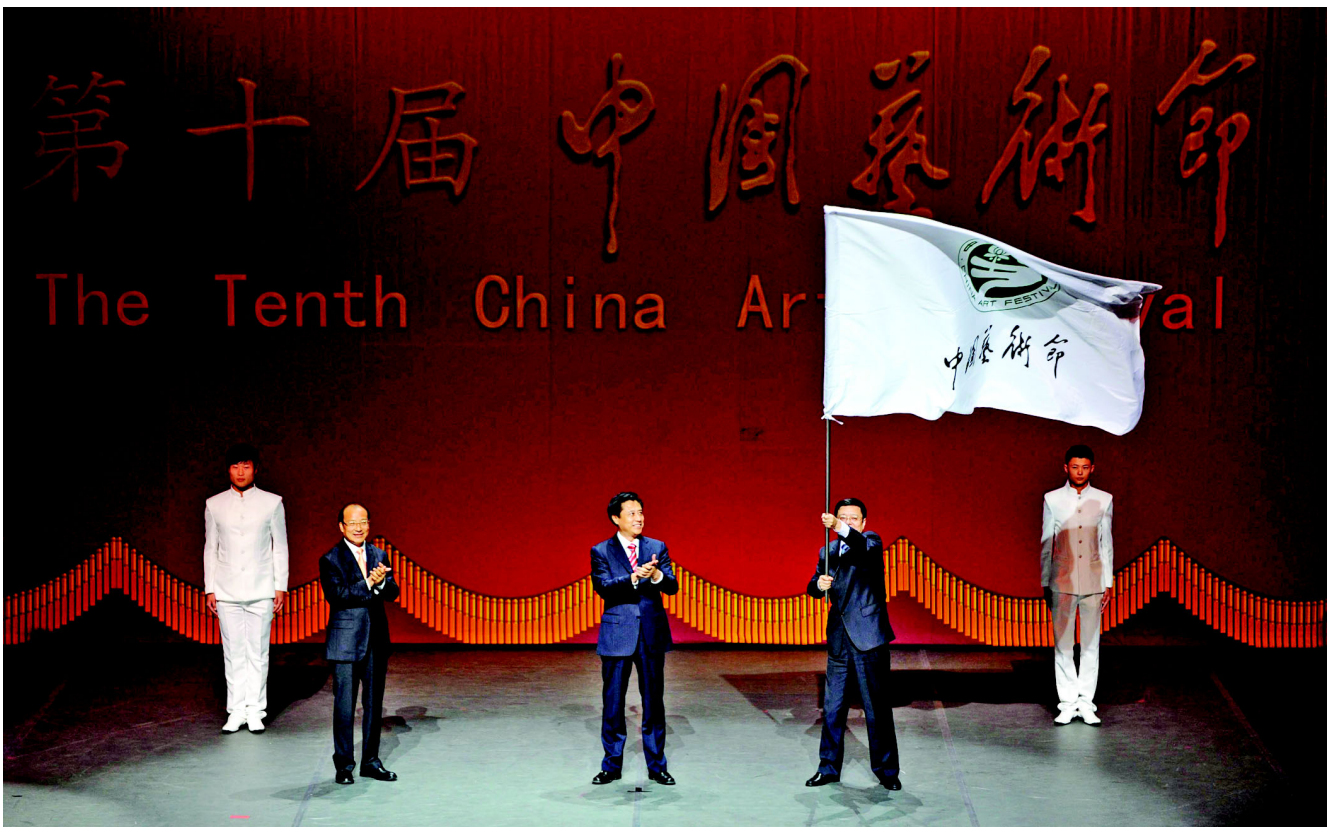
ดอกออกใบดงาม พรรณนาเจตนารมณ์แห่งยุคสมัยที่เต็มไปด้วยแรงปรารถนามุ่งมั่นของประชาชนเขียนหน้าประวัติศาสตร์ที่มีนัยสำคัญในการสร้างประเทศแห่งวัฒนธรรมที่เข้มแข็ง และผนึกความสามัคคีต่อสู้เพื่อการพัฒนาความรุ่งเรืองของกิจการศิลปวัฒนธรรมสังคมนิยมของจีนต่อไป

นายหลิว เหยียนตง กรรมการกรมการเมืองของคณะกรรมการกลาง พคจ. และรองนายกรัฐมนตรีซึ่งดำรงตำแหน่งเป็นประธานคณะกรรมการจัดงานเทศกาลศิลปะครั้งนี้ได้อ่านสารแสดงความยินดีของนายสี จิ้นผิง ในพิธีเปิดงานฯ พร้อมทั้งประกาศเปิดงานเทศกาลศิลปะอย่างเป็นทางการ งานเทศกาลศิลปะครั้งนี้ยึดหลักการ “จัดงานอย่างประหยัด งบประมาณที่ทรูหราฟุ่มเฟือย” โดยจัดกิจกรรมจำนวนมาก อาทิ งานแสดงอุปรากรชั้นเยี่ยมซึ่งเข้าร่วมประกวด “รางวัลสุดยอดวัฒนธรรม”



นางหลิว เหยียนตง เข้าร่วมพิธีเปิดเทศกาลศิลปะจีนครั้งที่ 10
刘延东出席第十届中国艺术节开幕式

นิทรรศการ วิจิตรศิลป์ 5 รายการ การประกวดรอบชิงชนะเลิศ “รางวัลกลุ่มดาว” ครั้งที่ 16 งานแสดงสินค้าผลิตภัณฑ์ศิลปะการแสดง (ชานตง) จีนประจำปี พ.ศ. 2556 การแสดงอุปรากรดีเด่น “แสดงรายการโดยลงสู่ท้องดินเป็นหนึ่งในร้อยรอบ” กิจกรรมวัฒนธรรมมวลชนต่างๆ การแสดงอุปรากรรับเชิญจากภายนอก



ในพิธีเปิดเทศกาลฯ ผู้แทนของมณฑลซานซีซึ่งจะเป็นเจ้าภาพจัดเทศกาลศิลปะจีนครั้งต่อไปได้รับมอบธงเทศกาลศิลปะ
下一届中国艺术节举办地陕西省的代表在闭幕仪式上接过中国艺术节节旗

เขตการค้าเสรีเซี่ยงไฮ้ : อำนาจช่องทางในการปรับเปลี่ยนรูปแบบการค้า

上海自贸区：为转型提供突破口

2013年9月29日，中国（上海）自由贸易试验区正式挂牌成立。中国改革开放的深度与广度，由此提升到崭新的水平。

เมื่อวันที่ 29 กันยายน พ.ศ. 2556 เขตสาหิตการค้าเสรี (เซี่ยงไฮ้) จีนจัดตั้งขึ้นอย่างเป็นทางการที่ไวกาเฉียว เขตผู้ตง นครเซี่ยงไฮ้ ความลึกและความกว้างของการปฏิรูปและเปิดกว้างของจีนได้รับการยกระดับขึ้นสู่มาตรฐานใหม่จากจุดนี้

เมื่อพิจารณาตามเวลา จากเขตพิเศษ เขตใหม่

จนถึงเขตสาหิตการค้าเสรีในปัจจุบัน ชื่อเรียกเปลี่ยนไป เนื้อหาการนำร่องและทดลองเปลี่ยนไป แต่สิ่งที่ไม่เปลี่ยนก็คือ ความมั่นใจที่เด็ดเดี่ยวมั่นคงที่อาศัยการปฏิรูปอีกขั้นเพื่อแก้ไขปัญหาการพัฒนาที่หนักหน่วง เมื่อพิจารณาจากขอบเขตพื้นที่ จากภาคใต้ถึงภาคเหนือ จากภาคตะวันออกไปสู่ตะวันตก สถานที่เปลี่ยนไป พื้นที่ที่ขับเคลื่อนด้วยแรงผลักดันเปลี่ยนไป แต่สิ่งที่ไม่เปลี่ยนก็คือ ความมุ่งมั่นอย่างแกร่งกล้าในการใช้การต่อสู้ฝ่าฟันความยากลำบากอย่างต่อเนื่อง เพื่อบรรลุซึ่งการฟื้นฟูความยิ่ง



เขตสาหิตการค้าเสรีเซี่ยงไฮ้
上海自由贸易试验区

ใหญ่รุ่งโรจน์ของประชาชาติจีน การจัดตั้งเขตสาธิตการค้าเสรี (เซี่ยงไฮ้) จีนเป็นยุทธศาสตร์สำคัญแห่งชาติข้อหนึ่ง นับว่ามีนัยสำคัญอย่างยิ่งยวดสำหรับจีนในการเข้าแข่งขันในเวทีระหว่างประเทศและเข้าร่วมการกำหนดกฎระเบียบเศรษฐกิจโลกภายใต้สถานการณ์ใหม่

พื้นที่กำกับดูแลพิเศษ 4 แห่งของด่านศุลกากรซึ่งรวมทั้งเขตทัศน์บนภาพไฮเวกาเจียวที่ตั้งอยู่ในเขตสาธิตการค้าเสรี (เซี่ยงไฮ้) จีน ในอดีตที่ผ่านมา มีชื่อเสียงการเป็นด่านนำเข้าและส่งออกที่สำคัญที่สุดของจีนโดยตลอด แต่สถานะใหม่นี้กำหนดให้เขตดังกล่าวต้องเปลี่ยนจากการกำกับดูแลสินค้าที่จับต้องได้มาสู่การกำกับดูแลอุตสาหกรรมการเงินและการบริการซึ่งจับต้องไม่ได้ ปรับเปลี่ยนจากการกำกับดูแลตามสภาวะไปสู่รูปแบบการกำกับดูแลแบบ

เบ็ดเสร็จ การเปลี่ยนแปลงเหล่านี้ ก็เป็นไปเพื่อบุกเบิกเส้นทางนำร่องให้มาตรการการปฏิรูปที่เกี่ยวข้องได้รับการเผยแพร่ไปยังขอบเขตที่กว้างขวางยิ่งขึ้น

เมื่อปลายเดือนกันยายน เขตการค้าเสรีฯ ได้เริ่มดำเนินการจุดนำร่อง “การยื่นแจ้งสินค้าที่เดียว ตรวจสอบทีเดียว และอนุมัติทีเดียว” เมื่อวันที่ 9 ตุลาคม ได้ดำเนินการมาตรการผ่านด่านเข้ามาก่อนแล้ว จึงยื่นเอกสารแจ้งรายละเอียด สินค้าสามารถเข้าไปในเขตการค้าเสรีได้โดยตรง สินค้าเข้าออกได้รับการอนุมัติปล่อยผ่านโดยไม่ต้องใช้เอกสาร สินค้าภายในเขตเคลื่อนย้ายได้อย่างสะดวกรวดเร็ว

เขตการค้าเสรีเซี่ยงไฮ้ไม่เพียงสามารถทำให้การค้าสะดวกรวดเร็ว อีกทั้งยังสามารถทำให้กระบวนการยกระดับและเปลี่ยนรูปแบบการค้าดำเนินไปได้รวดเร็วขึ้น เมื่อเปรียบเทียบกับมาตรฐานโลก มีความเป็นไปได้สูงที่เขตการค้าเสรีเซี่ยงไฮ้จะประสบความสำเร็จในการสร้างนวัตกรรมรูปแบบธุรกิจการค้าแบบใหม่และการสร้างนวัตกรรมสมรรถนะรูปแบบออกจากฝั่ง พร้อมทั้งร่วมขับเคลื่อนผลักดันสมรรถนะในการบริการการขนส่งทางทะเลระหว่างประเทศรูปแบบใหม่และยกระดับให้มาตรฐานสูงขึ้น การดำเนินการเขตสาธิตการค้าเสรีเซี่ยงไฮ้ ได้ส่งสัญญาณอันแรงกล้าต่อทั้งในและต่างประเทศว่า การปฏิรูปและเปิดประเทศของจีนได้เริ่มก้าวสู่ “เขตน้ำลึก” ด้วยการอาศัยแรงลมที่แกร่งกล้าแห่งการปฏิรูปและเปิดประเทศรอบใหม่นี้ ความฝันจีนในการฟื้นฟูความยิ่งใหญ่รุ่งโรจน์ของประชาชาติจีนจะชัดเจนยิ่งขึ้น!



ใช้ที่ดินอย่างประหยัดและรวมตัวสร้าง “คุณภาพของผู้เถียน”

广东省节约集约用地 打造“福田质量”

土地是人类赖以生存和发展的基础。随着生态保护意识和可持续发展观念不断增强，近年来，许多发达国家都在反思工业化、城市化进程中对土地资源造成的浪费与破坏。党的十八大也再次重申“必须珍惜每一寸国土”，“全面促进资源节约”。

ผืนดินเป็นพื้นฐานซึ่งมนุษยชาติอาศัยในการดำรงชีวิตและพัฒนา พร้อมๆ กับจิตสำนึกในการอนุรักษ์ระบบนิเวศและแนวคิดการพัฒนาอย่างยั่งยืนที่เข้มข้มขึ้นอย่างต่อเนื่อง หลายปีมานี้ ประเทศพัฒนาแล้วจำนวนมากต่างเริ่มย้อนกลับมาทบทวนความสิ้นเปลืองและความเสียหายของทรัพยากรผืนดินที่เกิดจากกระบวนการพัฒนาอุตสาหกรรมและการพัฒนาเมือง ที่ประชุมสมัชชาพรรคคอมมิวนิสต์ชุดที่ 18 ก็ได้เน้นย้ำ “ต้องถนอมรักษาผืนดินทุกกระเบียดนิ้ว” และ “ส่งเสริมการประหยัดทรัพยากรอย่างรอบด้าน” ขึ้นมาอีกครั้ง

เขตฝูเถียนเป็นหนึ่งในเขตศูนย์กลางเมืองของนครเซินเจิ้น ในปัจจุบัน กำลังอยู่ในช่วงหัวเลี้ยวหัวต่อของการเปลี่ยนแปลงรูปแบบเศรษฐกิจและสังคม ปัญหาคอขวดด้านที่ดิน ประชากร สภาพแวดล้อม และทรัพยากรมีข้อจำกัดอย่างมากต่อการบริหารการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมภายในเขต เมื่อเทียบกับ



วิวทัศน์ดีกระฟ้าของนครเซินเจิ้น
广东深圳：风光街景

ปีก่อน เขตฝูเถียนได้เรียนรู้ประสบการณ์จากภายนอก โดยเอามาผนวกกับสภาพที่แท้จริงของพื้นที่ตนเอง นำร่องค้นหารูปแบบใหม่ในการใช้ประโยชน์ที่ดินอย่างประหยัดซึ่งเหมาะสมกับเขตที่มีระดับความเป็นเมืองสูงและอยู่ในช่วงการเปลี่ยนรูปแบบทางเศรษฐกิจ ยกกระดานการใช้ที่ดินอย่างประหยัดเป็นแผนระยะยาวในการสร้างความผาสุกให้ลูกหลานและบรรลู่ซึ่งการพัฒนาอย่างยั่งยืนตลอดไป

เทียบกับปีมานี้ เขตฝูเถียนยึดมั่นใช้แผนพัฒนาขับเคลื่อนการใช้ที่ดินอย่างประหยัดและใช้มาตรการที่เข้มงวดเพื่อควบคุมให้แผนพัฒนาการใช้ประโยชน์จากที่ดินในภาพรวมได้รับการนำไปปฏิบัติอย่างแท้จริงมาโดยตลอด แนวคิดการออกแบบแผนพัฒนาที่ทันสมัยต่างๆ อาทิ การพัฒนานิคมอุตสาหกรรม การบริหารจัดการอัตรากาเก็บตุน

และเมืองสีเขียวคาร์บอนต่ำ ฯลฯ ได้ช่วยชี้นำพฤติกรรมการใช้ที่ดินอย่างประหยัดภายในเขตฯ ก่อนข้างนานแล้ว ด้วยการกำหนดควบคุมแนวทางใช้ประโยชน์จากที่ดินอย่างเข้มงวดและวิธีการควบคุมอันหลากหลายที่ยกมาตรฐานการใช้ประโยชน์จากที่ดินอย่างประหยัด ทำให้ “รูปแบบผืนดิน” ประสบผลสำเร็จในระดับหนึ่ง

ทรัพยากรที่ดินของเขตผืนดินมีจำกัดมากหลายปีมานี้ ด้วยการประกาศมาตรการใหม่ต่างๆ อาทิ เพิ่มมาตรการปรับความทันสมัยของเมืองเพื่อค้นหาปริมาณที่ดินที่คงเหลืออยู่ ค้นหาแนวทางการใช้ประโยชน์จากที่ดินแบบรอบด้าน ไม่เพียงทำให้ทรัพยากรที่ดินที่มีอยู่จำกัดได้รับการปลดปล่อยออกมามากขึ้น อีกทั้งยังได้ช่วยสนับสนุนการพัฒนาเศรษฐกิจภาคส่วนหลัก และขับเคลื่อนการยกระดับของอุตสาหกรรมการผลิตด้วย บรรลุซึ่งรูปการณ์

ที่ดีใน “การใช้นวัตกรรมส่งเสริมการประหยัดและการรวมตัวใช้การประหยัดและการรวมตัวสร้างหลักประกันแก่การพัฒนาตามหลักวิทยาศาสตร์”

หลังจากผ่านการศึกษาค้นหาการเปลี่ยนแปลงรูปแบบมาเป็นเวลาหลายปี เขตผืนดินค้นหาแนวทางการใช้ที่ดินอย่างประหยัดซึ่งสอดคล้องกับการเปลี่ยนรูปแบบเศรษฐกิจสังคมในเขตที่มีความเป็นเมืองสูงใช้มาตรการต่างๆ อาทิ ดำเนินการ “เปลี่ยนไส้ในใหม่” ในที่ดินที่คงเหลืออยู่เพื่อให้กลายเป็นที่ดินที่เกิดประโยชน์ เน้นพัฒนาเศรษฐกิจภาคส่วนหลักซึ่งมีส่วนช่วยอย่างมากในการส่งเสริมเศรษฐกิจและสังคมให้พัฒนาไปอย่างดีและรวดเร็ว ไม่เพียงแต่ได้เพาะเมล็ดพันธุ์ “ที่นำผลผลิตสูง” ในเขตพิเศษแต่ยังได้สร้างพื้นที่โอกาสที่ดีสำหรับการพัฒนา “ผืนดินที่ผาสุก”



วิวทัศน์ไร่นาในอีกมุมมองหนึ่งของนครเซินเจิ้น
广东深圳：风光街景

“ไทย-จีน มิใช่อื่นไกล พี่น้องกัน” ฝังรากลึกในใจชาวบ้านทั้งสองประเทศ



นายหลี่ เค่อเฉียง พูดคุยเรื่องการท่องเที่ยวระหว่างจีน-ไทยกับนักท่องเที่ยว ณ กรุงเทพฯ
李克强在曼谷了解中泰两国旅游交往情况 新华社 图

“中泰一家亲”深入人心

中泰两国关系是不同社会制度国家间和睦相处、互利合作、共同发展的典范。作为中国—东盟关系协调国，泰国在促进中国—东盟关系健康稳定发展方面作出了积极努力。

ความสัมพันธ์จีน-ไทย เป็นแบบอย่างความสัมพันธ์ระหว่างสองประเทศที่มีระบอบสังคมต่างกัน แต่อยู่ร่วมกันอย่างปรองดองกัน มีความร่วมมือที่เกื้อกูลประโยชน์ระหว่างกัน และพัฒนาร่วมกัน ในฐานะเป็นประเทศผู้ประสานงานความสัมพันธ์จีน-อาเซียนไทยได้พยายามอย่างแข็งขันในการส่งเสริมการพัฒนาความสัมพันธ์จีน-อาเซียนให้ก้าวหน้าไปอย่างแข็งแกร่งและมีเสถียรภาพ

ในปัจจุบัน ความสัมพันธ์หุ้นส่วนความร่วมมือ

ยุทธศาสตร์รอบด้านจีน-ไทยเข้าสู่ช่วงการพัฒนาอย่างรวดเร็ว จีนและไทยมีการไปมาหาสู่ระดับสูงระหว่างกันอย่างสม่ำเสมอ ผู้นำทั้งสองฝ่ายเดินทางเยือนกันเป็นประจำซึ่งเป็นประเพณีปฏิบัติอันดีงามระหว่างจีนกับไทย และมีบทบาทที่ไม่อาจทดแทนได้ต่อการพัฒนาความสัมพันธ์สองฝ่าย “จีนและไทยมิใช่อื่นไกล พี่น้องกัน” ฝังรากลึกในใจผู้คน ผู้นำทั้งสองประเทศเดินทางเยี่ยมเยือนกันเหมือนดัง “ไปเยี่ยมญาติ”

ความร่วมมือในสาขาภาคส่วนต่างๆ ระหว่างจีนกับไทยมีผลอย่างอเนกอนันต์ ประเทศจีนได้กลายเป็นปลายทางการท่องเที่ยวที่ใหญ่ที่สุดของไทย เป็นแหล่งนำเข้าที่ใหญ่อันดับสองของไทยและเป็นแหล่งที่มาของนักท่องเที่ยวที่ใหญ่ที่สุดของไทย ประเทศไทยเป็นหุ้นส่วนการค้าที่ใหญ่เป็นอันดับสองของจีนในบรรดาประเทศอาเซียน มูลค่าการค้าระหว่างสองประเทศเมื่อปีที่ผ่านมาสูงถึง 70,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ ซึ่งการพัฒนาในปีนี้มีแนวโน้มจะแซงหน้าปีที่ผ่านมา ทั้งสองประเทศได้กำหนดเป้าหมายมูลค่าการค้าทวิภาคีในปี พ.ศ. 2558 ให้บรรลุยอด 100,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ อีกทั้งเน้นสาขาความร่วมมือหลักใน 4 ภาคส่วนสำคัญ ได้แก่ ทางรถไฟ การชลประทาน พลังงานสะอาด และการศึกษานอกจากนั้น ยังได้ตกลงร่วมกันในโครงการความ

ร่วมมือสำคัญต่างๆ ในหลากหลายสาขา อาทิ วิทยาศาสตร์เทคโนโลยี ความร่วมมือด้านมหาสมุทร โดยพยายามอย่างเต็มกำลังและหนักแน่นในการส่งเสริมโครงการความร่วมมือข้างต้น ทำให้ผลผลิตออกดอกเจริญงอกงามโดยเร็ววัน เป็นภารกิจร่วมกันที่ทั้งสองประเทศจะเผชิญในช่วงอนาคตนี้ ในขณะที่เดียวกัน ทั้งสองประเทศต้องค้นหาศักยภาพความร่วมมือในเชิงลึก ยีนหยัดร่วมกันมุ่งสู่ชัยชนะที่เกื้อกูลประโยชน์ระหว่างกัน สร้างจุดเด่นความร่วมมือใหม่อย่างต่อเนื่อง สร้างพลวัตใหม่ให้แก่การพัฒนาอย่างยั่งยืนของความร่วมมือฉันมิตร

การแลกเปลี่ยนด้านประชาชนและวัฒนธรรม เป็นสะพานที่ตรงที่สุดสำหรับประชาชนทั้งสองประเทศ ในการส่งเสริมความเข้าใจระหว่างกันและสร้างความผูกพันระหว่างกันให้ลึกซึ้งยิ่งขึ้น หลายปีมานี้ การแลกเปลี่ยนด้านประชาชนและวัฒนธรรมระหว่างประเทศจีนและไทยพัฒนาไปอย่างมาก มีการผลักดันความร่วมมือด้านวัฒนธรรม การเรียนการสอนภาษา การท่องเที่ยวและการแลกเปลี่ยนระหว่างเยาวชนอย่างลึกซึ้งต่อเนื่อง เพิ่มการไปมาหาสู่ระหว่างผู้คนและส่งเสริมการพูดคุยทำความเข้าใจกัน ทำให้มิตรภาพระหว่างจีนกับไทยสืบทอดต่อไปทุกยุคทุกสมัย ในช่วง 3-5 ปีต่อจากนี้ ฝ่ายจีนจะมอบทุนการศึกษารัฐบาลให้แก่ประเทศไทยจำนวน 15,000 ทุน และเพิ่มทุนให้แก่กองทุนเฉพาะทางความร่วมมือภูมิภาคเอเชีย เพื่อใช้ส่งเสริมความร่วมมือด้านประชาชนและวัฒนธรรมให้ลึกซึ้งยิ่งขึ้น เชื่อว่าการแลกเปลี่ยนด้านประชาชนและวัฒนธรรมระหว่างจีนกับไทยจะก้าวหน้าไปอีกระดับ

ในฐานะเป็นประเทศประธานงานความสัมพันธ์จีน



พล.อ.ซูเกียวตี มุ่งมิตร ประธานคณะที่ปรึกษาสมาคมศิลปินไทย-จีน ร่วมเพื่อนรำอย่างรื่นเริงในงานฉลองจีน-ไทยสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตครบรอบ 38 ปีและสมาคมศิลปินไทย-จีนจัดตั้งครบรอบ 15 ปี
泰国上将初洁在曼谷中泰建交 38 周年暨泰中艺术家联合会成立 15 周年盛典上载歌载舞 CFP 图

-อาเซียน ไทยได้ทุ่มเทความพยายามอย่างแข็งขันในการส่งเสริมความสัมพันธ์จีน-อาเซียนให้พัฒนาไปอย่างแข็งแกร่งและมีเสถียรภาพ ปีนี้เป็นโอกาสครบรอบ 10 ปี การสถาปนาความสัมพันธ์หุ้นส่วนยุทธศาสตร์จีนกับอาเซียน ความสัมพันธ์จีนกับอาเซียนกำลังยืนอยู่บนจุดเริ่มต้นใหม่ทางประวัติศาสตร์ ฝ่ายจีนพร้อมที่จะร่วมกับประเทศอาเซียนพยายามทำให้ทั้งสองฝ่ายกลายเป็นเพื่อนบ้านที่ดี เป็นมิตรที่ดี เป็นหุ้นส่วนที่ดีที่ร่วมเจริญร่วมลำบาก ร่วมทุกข์ร่วมสุข และเป็นมิตรร่วมยาก ประธานมือร่วมกันสร้างองค์รวมชะตาชีวิตร่วมกันจีน-อาเซียนให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น



“หลินปิง” แพนด้าจีนตัวแรกที่เกิดในประเทศไทย
首只在泰国出生的中国大熊猫“林冰” 新华社 图

คณะศึกษาดูงานราชบัณฑิตยสถาน เยือนสำนักงานนิตยสาร “แม่น้ำโขง”



泰国王家学术院代表团 莅临《湄公河》杂志社

2013年11月1日，泰国王家学术院院士巴空·宁曼赫民博士教授率领王家学术院学术考察团莅临《湄公河》杂志社。《湄公河》总编室主任禹正玉代表总编辑杨云对学术考察团来访表示欢迎，并介绍《湄公河》杂志基本情况。

เมื่อวันที่ 1 พฤศจิกายน พ.ศ. 2556 คณะศึกษาดูงานของราชบัณฑิตยสถานซึ่งมี ศ.ดร.ประคอง นิยมานเหมินทร์ ราชบัณฑิตเป็นหัวหน้าได้มาเยือนสำนักงานนิตยสาร “แม่น้ำโขง” นายหทัย เล็งยวี หัวหน้าสำนักงานกองบรรณาธิการในนามนายหยาง หยิน

บรรณาธิการใหญ่กล่าวต้อนรับคณะผู้แทนราชบัณฑิตยสถานมาเยือนสำนักงานฯ และแนะนำสำนักงานฯ โดยกล่าวว่า นิตยสาร “แม่น้ำโขง” เป็นนิตยสารฉบับภาษาไทยที่กำกับดูแลของสำนักงานสารนิเทศคณะรัฐมนตรีจีน และจัดทำโดยรัฐบาลประชาชนมณฑลยูนนาน ที่มุ่งสู่ผู้อ่านประเทศไทย วัตถุประสงค์



李文君 图



สงค์เพื่อแนะนำการเมือง เศรษฐกิจ สังคมและวัฒนธรรมรวมทั้งการสร้างสรรค์และการพัฒนาต่างๆ ของจีน แนะนำการไปมาหาสู่กันฉันมิตรระหว่างจีน-ไทย และสภาพการในด้านต่างๆ ของมณฑลยูนนาน เพื่อส่งเสริมมิตรภาพและความสามัคคีระหว่างประชาชนทั้งสองประเทศ

ศ.ดร.ประคอง นิมมานเหมินท์ ราชบัณฑิตของราชบัณฑิตยสถาน ได้แนะนำราชบัณฑิตยสถาน ท่านกล่าวว่า ราชบัณฑิตยสถานจัดตั้งขึ้นจน ณ ปัจจุบันได้ 80 ปีแล้ว แบ่งเป็น 3 สำนัก คือ สำนักวรรณศาสตร์และการเมือง สำนักวิทยาศาสตร์และสำนักศิลปกรรม มีหน้าที่ค้นคว้า บำรุงรักษา เผยแพร่ และพัฒนาวิทยาการทุกแขนงเพื่อประโยชน์สาธารณะ

เนื่องด้วยคณะผู้แทนราชบัณฑิตยสถานได้ไป สิบสองปันนาและจะไปแคว้นปกครองตนเองชนเผ่าไทใต้คงศึกษาungาน จึงได้เรียนเชิญศ.ยรรยง

จิระนคร บรรณธิการภาษาไทยของสำนักงาน นิตยสาร “แม่ น้ำ ไชง” บรรยายเรื่องสังคมและวัฒนธรรมไทลื้อสิบสองพันนา และศ.เชาว์น หงเหิน แห่งมหาวิทยาลัยชนชาติยูนนาน บรรยายเรื่องสังคมและวัฒนธรรมไทลื้อใต้คง

คณะราชบัณฑิตยสถานยังได้มอบ “พจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. ๒๕๕๔” และโล่ที่ระลึกของราชบัณฑิตยสถาน เป็นของขวัญให้แก่สำนักงาน นิตยสาร “แม่ น้ำ ไชง” และมหาวิทยาลัยชนชาติยูนนาน



มหกรรมการท่องเที่ยวนานาชาติ แห่งประเทศไทย 2013 ณ นครคุนหมิง

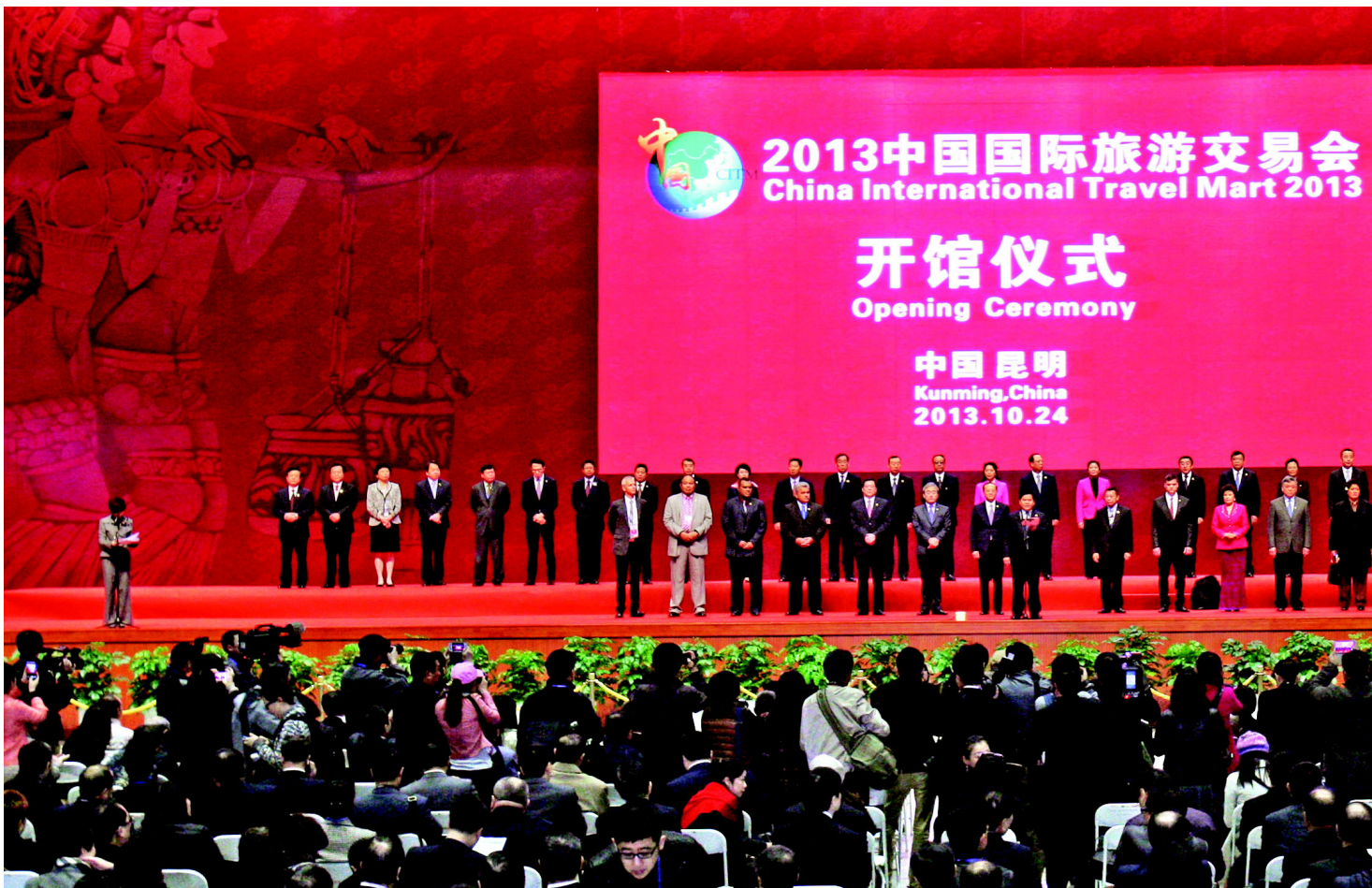
2013年中国国际旅游交易会在昆明举行

2013年10月24日，2013中国国际旅游交易会在云南昆明国际会展中心举行开馆仪式。中国国家旅游局局长邵琪伟、云南省省长李纪恒、韩国文化体育观光部部长刘震龙出席开馆仪式并致辞。

เมื่อวันที่ 24 ตุลาคม ค.ศ. 2013 มหกรรมการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทยแห่งประเทศไทย 2013 เปิดฉาก

ขึ้นที่ศูนย์ประชุมและแสดงสินค้านานาชาตินครคุนหมิง โดยมีนายเล้า ฉีเหว่ย ผู้อำนวยการการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย นายหลี่ จี้เหิง ผู้ว่าการมณฑลยูนนาน และนายยูจินยง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม การท่องเที่ยวและกีฬาจากสาธารณรัฐเกาหลีเข้าร่วมพิธีพร้อมกล่าวเปิดงาน

นายเล้า ฉีเหว่ย ผู้อำนวยการการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทยกล่าวว่า ขณะนี้เศรษฐกิจโลกยังอยู่ใน



พิธีเปิดงานมหกรรมการท่องเที่ยวนานาชาติแห่งประเทศไทยปี 2013
开馆仪式 禹江宁 图

ระยะพื้นตัวอย่างช้าๆ แต่การท่องเที่ยวของนานาประเทศนั้นอยู่ในระยะขยายตัวอย่างต่อเนื่อง ใน ค.ศ. 2012 ธุรกิจการท่องเที่ยวส่งผลดีต่อการขยายตัวทางเศรษฐกิจและการขยายตัวด้านการจ้างงานถึง 9.3 % และ 9 % ตามลำดับ นายเล้า ฉีเหว่ยกล่าวเสริมว่า การท่องเที่ยวได้กลายมาเป็นธุรกิจเสาหลักของเศรษฐกิจประชาชาติของประเทศจีน ประชาชนชาวจีนเดินทางออกไปท่องเที่ยวนอกประเทศมากถึง 150 จุดหมาย และใน ค.ศ. 2012 การจับจ่ายเพื่อการท่องเที่ยวต่างประเทศของชาวจีนสูงถึง 102,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ รั้งอันดับหนึ่งประเทศที่มีการจับจ่ายด้านการท่องเที่ยวในต่างประเทศมากที่สุดในโลก คาดกันว่าในปีนี้จะมียกท่องเที่ยวจีนเดินทางไปท่องเที่ยวยังต่างประเทศมากกว่า 90 ล้าน



พิธีลงนามสัญญาความร่วมมือด้านการท่องเที่ยว
旅游合作协议签字仪式 禹江宁 图

คน ประเทศจีนจะปฏิรูปและเปิดกว้างในกิจการที่เกี่ยวข้องกับการท่องเที่ยวขึ้นอีกระดับ เพื่อผลักดันให้การท่องเที่ยวกลายเป็นจุดเด่นใหม่สำหรับความร่วมมือแบบได้ประโยชน์ร่วมกันของนานาประเทศ นายเล้า ฉีเหว่ยปิดท้ายคำกล่าวด้วยการประกาศเปิดงานมหกรรมการท่องเที่ยวนานาชาติแห่งประเทศไทย ประจำปี 2013 อย่างเป็นทางการ

นายหลี่ จี้เหิง ผู้ว่าการมณฑลยูนนานกล่าวว่า มหกรรมการท่องเที่ยวนานาชาติแห่งประเทศไทยจัดขึ้นในมณฑลยูนนานครั้งนี้เป็นครั้งที่ 7 ชาวยูนนานหวังเป็นอย่างยิ่งว่า อาคันตุกะทุกท่านจะใช้เวทีนี้เพื่อแลกเปลี่ยนทางธุรกิจ หรือด้านความร่วมมือทางการท่องเที่ยว ช่วยกันร่างแผนงาน และร่วมกันกระตุ้นการพัฒนาการท่องเที่ยวให้เฟื่องฟู ขณะนี้เรากำลังผลักดันให้มณฑลยูนนานยกระดับจากมณฑลใหญ่ด้านการท่องเที่ยวเป็นมณฑลเข้มแข็งด้านการท่องเที่ยว ส่งเสริมให้ยูนนานกลายเป็นแหล่งท่องเที่ยวชั้นนำของประเทศและแหล่งท่องเที่ยวชื่อดังในระดับโลก รวมทั้งเป็นจุดศูนย์กลางการท่องเที่ยวนานาชาติระดับภูมิภาคของจีนที่เปิดกว้างสู่ภาคตะวันออกเฉียงใต้ การยกระดับความร่วมมือทางการท่องเที่ยวกับมณฑลยูนนานเรียกได้ว่ามี



โอกาสในการพัฒนาอีกมาก อนาคตสดใส

นายยูจินยง รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวัฒนธรรม การท่องเที่ยวและกีฬาของสาธารณรัฐเกาหลีกล่าวว่า 20 ปีที่ผ่านมา ความสัมพันธ์ระหว่างจีนและเกาหลีใต้พัฒนาขึ้นอย่างต่อเนื่อง เมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา ทั้งสองประเทศได้จัดประชุมสุดยอดร่วมกัน เพื่อฉลองการเข้าสู่ระยะใหม่แห่งความร่วมมืออย่างต่อเนื่อง โดยคาดว่าในปีนี้ ประชากรของทั้งสองประเทศจะเดินทางไปมาหาสู่กันมากกว่า 9 ล้านคน เพื่อดึงดูดนักท่องเที่ยวให้เพิ่มมากขึ้น ภาคส่วนด้านการท่องเที่ยวจะต้องขยายความร่วมมือกับต่างประเทศ และพัฒนาคุณภาพการท่องเที่ยวไปพร้อมกัน มหกรรมการท่องเที่ยวในครั้งนี้ถือเป็นโอกาสอันหายาก หวังว่าผู้แทนแต่ละประเทศที่เข้าร่วมงาน จะสร้างความสัมพันธ์ที่แน่นแฟ้น และมีประสิทธิผล



李秋菊 图

พยายามใช้โอกาสมหกรรมการท่องเที่ยวอันดีงามนี้ มุ่งมั่นให้ประสบผลสำเร็จให้มากยิ่งขึ้น

มหกรรมการท่องเที่ยวนานาชาติแห่งประเทศไทย เริ่มต้นจัดขึ้นครั้งแรกเมื่อ ค.ศ. 1998 โดยจัดสลับกันระหว่างมณฑลยูนนานและนครเซี่ยงไฮ้ โดยถือเป็นงานพบปะแลกเปลี่ยนด้านธุรกิจการท่องเที่ยว



การแสดงฟ้อนรำของเมืองเซียงกรีลงมณฑลยูนนาน
来自云南香格里拉的歌舞表演 禹江宁 图



บูธการท่องเที่ยวของต่างประเทศได้ดึงดูดผู้คนไปชมเป็นอันมาก
 热闹的国外展区吸引了不少参观者 禹江宁 图

ที่มีขนาดใหญ่ที่สุด ทรงอิทธิพลสูงสุดในภูมิภาค
 เอเชียแปซิฟิก สำหรับปี 2013 นี้ มหกรรมการท่อง
 เทียนนานาชาติแห่งประเทศไทยได้จัดขึ้นระหว่างวัน
 ที่ 24-27 ตุลาคมในมณฑลยูนนาน โดยมีตัวแทน
 จาก 120 ประเทศและภูมิภาคต่างๆ เข้าร่วมประกอบ
 ด้วย 2,359 บูธ ซึ่งกินเนื้อที่เกิน 70% ของอาคาร
 จัดแสดง ที่มีพื้นที่รวมประมาณ 5 หมื่นตารางเมตร

เรียกได้ว่าเป็นสถิติที่สูงกว่าเมื่อครั้งที่แล้ว คือเมื่อ
 ค.ศ. 2012 ในทุกแง่มุม นอกจากนี้ ผู้ประกอบการ
 ที่เข้าร่วมงานก็หลากหลายมากขึ้น โดยมีทั้งองค์กร
 ด้านการท่องเที่ยวระดับรัฐบาล บริษัททัวร์ โรงแรม
 เขตทัศนียภาพแหล่งท่องเที่ยว สายการบิน เรือ
 ท่องเที่ยว เว็บไซต์การท่องเที่ยว และระบบการจอง
 ตั๋วออนไลน์ ฯลฯ



การแสดงศิลปะมวยไทยของการท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย
 ใน泰国国家旅游局展台前的泰拳表演 禹江宁 图



นักธุรกิจรัสเซียที่มาร่วมงานดำเนินการประชาสัมพันธ์การท่องเที่ยวของประเทศรัสเซีย
 来自俄罗斯的参展商正在推销本国的旅游产品 禹江宁 图

การแข่งขันทักษะภาษาจีนระดับมัธยมศึกษา “สะพานภาษาจีน” ครั้งที่ 6

第六届“汉语桥”世界中学生 中文比赛

由孔子学院总部（国家汉办）、云南省人民政府主办，云南省教育厅、云南师范大学、云南广播电视台承办的第六届“汉语桥”世界中学生中文比赛于2013年10月20日—11月4日在北京、昆明举办。

การแข่งขันทักษะภาษาจีนระดับมัธยมศึกษาครั้งที่ 6 ซึ่งมีสำนักงานใหญ่สถาบันขงจื่อ สำนักงานฮั่นป๋ิน (สำนักงานส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีน) และรัฐบาลประชาชนมณฑลยูนนานเป็นเจ้าภาพจัดงาน โดยกรมศึกษาธิการมณฑลยูนนาน

มหาวิทยาลัยยูนนานหนอร์มอลและสถานีกระจายเสียงโทรทัศน์ยูนนานเป็นผู้ดำเนินงาน ได้จัดขึ้นที่นครปักกิ่งและนครคุนหมิง ระหว่างวันที่ 20 ตุลาคมถึง 4 พฤศจิกายน พ.ศ. 2556

การประกวดทักษะภาษาจีนในครั้งนี้มีผู้เข้าแข่งขันรวม 124 คนจาก 62 ทีม ยังมีผู้สังเกตการณ์จากค่ายสังเกตการณ์ 150 คนและอาจารย์พี่เลี้ยง 79 คน โดยมาจาก 80 เขตการแข่งขันและ 62 ประเทศในทั่วโลก นับเป็นการแข่งขัน “สะพานภาษาจีน” ครั้งยิ่งใหญ่ ซึ่งมีมาตรฐานสูงและมีอิทธิพลในวงกว้างที่สุด นับตั้งแต่มีการจัดงานแข่งขันขึ้นมา



ผู้เข้าร่วมแข่งขัน ผู้สังเกตการณ์และอาจารย์พี่เลี้ยงที่มาจาก 62 ประเทศถ่ายรูปร่วมกัน
来自 62 个国家的选手、观摩营营员、领队老师合影留念 陈灿霞 图

ครั้งแรกเมื่อปี พ.ศ. 2551

“เรียนรู้ภาษาจีน มีเพื่อนทั่วโลกหล้า” การแข่งขัน
ทักษะภาษาจีน “สะพานภาษาจีน” มีวัตถุประสงค์
เพื่อเผยแพร่วัฒนธรรมจีน ลำดับแห่งของภาษา
จีนและเผยแพร่สันติภาพและมิตรภาพ ดังที่ นางจิ่ง
เหว่ย รองผู้อำนวยการสำนักงานขึ้นปั้นและสำนัก
งานใหญ่สถาบันขงจื่อ ได้กล่าวไว้ในพิธีเปิดการ
แข่งขันว่า “มีนักเรียนหลายคนที่เคยเข้าร่วมการ
แข่งขัน “สะพานภาษาจีน” พูดกับดิฉันว่า “สะพาน
ภาษาจีน ได้เปลี่ยนชีวิตของพวกเขา สะพานภาษาจีน
ได้เปิดประตูให้เข้าสู่ประเทศจีนยุคร่วมสมัย สะพาน
ภาษาจีนเป็นสะพานที่เชื่อมโยงจิตวิญญาณระหว่าง
นักเรียนนักศึกษา ทั้งยังเป็นเวทีแสดงความสามารถ
ให้ทุกคน” นายเหอ จินผิง อธิบดีกรมศึกษาธิการ
มณฑลยูนนานกล่าวว่า “ภาษาเป็นอารมณ์ของความคิด
อักษรเป็นเครื่องหมายของความคิด” การเรียน
ภาษาจีนได้เปิดประตูสู่การทำความเข้าใจวัฒนธรรม
จีนและประเทศจีน ซึ่งจะช่วยส่งเสริมความเข้าใจ
และเชื่อใจกัน ร่วมมือและแลกเปลี่ยน มิตรสหาย
ที่เรียนภาษาจีนทุกคน ล้วนเป็นทูตส่งเสริมมิตรภาพ
และสันติภาพระหว่างจีนและต่างประเทศ”

การประกวดครั้งนี้มีเนื้อหาสมบูรณ์ มีรูปแบบ
หลากหลาย ทั้งยังมีอัตลักษณ์เด่นชัด โดยแบ่งเป็น
การแข่งขัน 4 รอบอันได้แก่ การสอบข้อเขียนด้าน
ทักษะภาษาจีนและความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมจีน
การสอบพูดภาษาจีนและการแสดงความสามารถพิเศษ
เกี่ยวกับวัฒนธรรมจีน การแข่งขันด้านวัฒนธรรม
พื้นบ้านและการจัดดอกไม้ ในระหว่างการแข่งขัน
ผู้เข้าแข่งขันรวมทั้งนักเรียนผู้สังเกตการณ์ได้เข้า
ร่วมกิจกรรมปลูกต้นไม้มิตรภาพภายใต้ชื่อว่า



การแข่งขันเขียนอักษรจีนในการประกวดทักษะภาษาจีนของนักเรียนระดับมัธยมทั่วโลกครั้งที่ 6
第六届“汉语桥”世界中学生中文比赛笔试机考 陈灿霞 图



นักเรียนชาวต่างชาติฝึกใช้พู่กันเขียนอักษรจีน
外国选手在中学课堂学习书法 陈灿霞 图

“ภาษาจีนสร้างสะพานหลากหลายสีสัน ประสานมือทำ
ทวีป” นอกจากนี้แล้วยังได้เข้าเยี่ยมชมพิพิธภัณฑ์
ชนชาติยูนนาน หมู่บ้านชนกลุ่มน้อยยูนนาน และ
เมืองโบราณกวานตู่ ไปสัมผัสขนบธรรมเนียมประ
เพณีวัฒนธรรมท้องถิ่น ยังได้ชมการแสดงวิทยา-



หัดพูดภาษาตงปา หัดเขียนอักษรตงปา ซึ่งเป็นตัวหนังสือลักษณะรูปภาพของชนเผ่าเอเชียเมืองลี่เจียง
 学说东巴话，学写东巴文字 陈灿霞 图



นักเรียนไทยที่เข้าร่วมการแข่งขัน
 泰国选手 杨桂琼 图

ยุทธ์กังฟูและการบรรเลงเครื่องดนตรีของชนกลุ่มน้อย ซึ่งเป็นการสัมผัสเอกลักษณ์ภาษาจีนและทักษะสามารถศิลปะจีนด้วย

วันที่ 3 พฤศจิกายน การแข่งขันทักษะภาษาจีนระดับมัธยมศึกษา “สะพานภาษาจีน” ครั้งที่ 6 ปิดฉากลงอย่างสมบูรณ์ ณ วิทยาเขตเฉิงกิง มหา-

วิทยาลัยยูนนานนอร์มอล โดยผู้เข้าแข่งขัน 3 คนซึ่งมาจากสหรัฐอเมริกา มองโกเลียและกัมพูชาได้รับรางวัลที่ 1 ประเภทส่วนบุคคล ทีมที่ 2 ของทีมแคนาดา ได้รับรางวัลที่ 1 ประเภททีม พิธีปิดการแข่งขันครั้งนี้ยึดถือกระบวนการที่นักเรียนที่มาจากทุกมุมโลกจากไม่รู้จักภาษาจีนจนถึงคุ้นเคยกับภาษาจีนเป็นแนวคิดหลัก โดยแบ่งออกเป็นการแสดง 4 ฉาก อาทิ “เรามารวมตัวกัน” “ฉันจะเรียนภาษาจีน” “เรารักประเทศจีน” และ “เราเป็นเพื่อนกัน” ประกอบขึ้นเป็นพิธีมอบรางวัลอันยิ่งใหญ่ที่เยี่ยมไปด้วยบรรยากาศเยาว์วัย ฉันทมิตร เร้าร้อนซึ่งเป็นการเผยแพร่วัฒนธรรมของจีนให้ดียิ่งขึ้นและเสริมสร้างสะพานมิตรภาพระหว่างนักเรียนมัธยมทั่วโลกให้พัฒนายิ่งๆ ขึ้น

คณะรัฐมนตรีจีนอนุมัติจัดตั้งนิคมความร่วมมือ เศรษฐกิจชายแดนหลินชาง

中国国务院批准设立临沧边合区

从云南省商务厅获悉，国务院于2013年9月28日正式批准在云南临沧市设立边境经济合作区，定名为临沧边境经济合作区，实行现行边境经济合作区的政策。这是自1992年国务院批准瑞丽、畹町、河口3个国家级边境经济合作区以来，云南再次获批的又一个国家级边境经济合作区。

ตามข่าวจากกรมพาณิชย์มณฑลยูนนาน เมื่อวันที่ 28 กันยายน พ.ศ. 2556 คณะรัฐมนตรีประเทศ

จีน ได้อนุมัติอย่างเป็นทางการให้จัดตั้งนิคมความร่วมมือเศรษฐกิจชายแดนที่นครหลินชางของมณฑลยูนนาน และตั้งชื่อนิคมความร่วมมือเศรษฐกิจชายแดนหลินชาง และดำเนินนโยบายนิคมความร่วมมือเศรษฐกิจชายแดนที่ใช้อยู่ในปัจจุบัน ซึ่งนับเป็นการที่มณฑลยูนนานได้รับการอนุมัติจัดตั้งนิคมความร่วมมือเศรษฐกิจชายแดนระดับชาติอีกครั้งหนึ่ง หลังจากที่คณะรัฐมนตรีได้อนุมัตินิคมความร่วมมือเศรษฐกิจชายแดนระดับชาติ 3 แห่ง ได้แก่



งานพิธีการเศรษฐกิจการค้าชายแดนหลินชางครั้งหนึ่ง
临沧边境经济贸易交易会 刘江林 图



นครหลินชาง เมืองชาดำของประเทศจีน
中国红茶之都—临沧 中新社 图

รัฐลี่ หว่านติงและเหอโข่วตั้งแต่ปี พ.ศ. 2555 เป็นต้นมา

นิคมความร่วมมือเศรษฐกิจชายแดนหลินชางเดิมมีชื่อว่า นิคมความร่วมมือเศรษฐกิจชายแดนเกิ่งหม่า (เมืองติ่ง) ซึ่งได้เริ่มสร้างอย่างเป็นทางการเมื่อวันที่ 20 ธันวาคม พ.ศ. 2554 พื้นที่ตามแผนงานมี 3.47 ตารางกิโลเมตร แบ่งออกเป็น 3 เขต ได้แก่

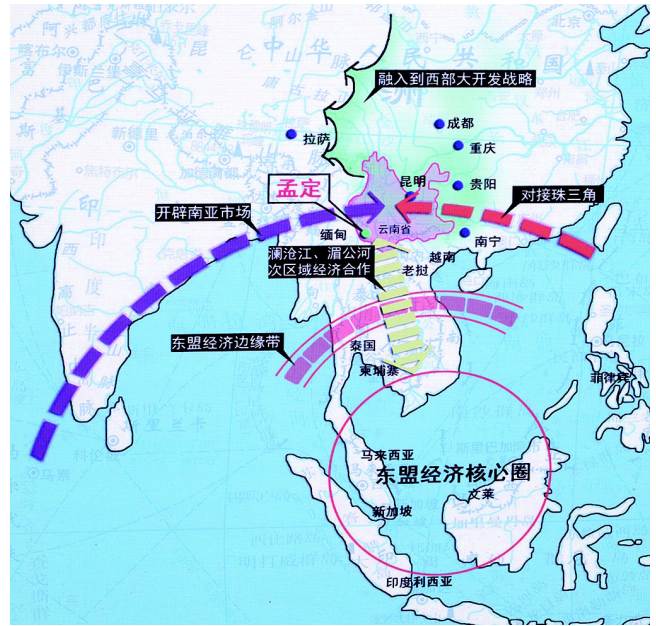
นิคมหลักเมืองติ่ง เขตนิคมหนานล่าและนิคมหย่งเหอ นิคมความร่วมมือชายแดนฯ ได้ใช้ประโยชน์จากทรัพยากรและตลาดทั้งจากในและนอกประเทศทั้งสองด้านอย่างเต็มที่ โดยยึดมั่น “การขับเคลื่อนสี่ล้อ” อันได้แก่ นำร่องด้วยโครงสร้างพื้นฐาน ใช้การเปิดกว้างเป็นตัวนำ ใช้อุตสาหกรรมการผลิตเป็นตัวค้ำจุน และใช้เมืองเป็นตัวขับเคลื่อนสร้างระบบการบริหารจัดการที่สมบูรณ์ ตั้งใจจัดทำแผนพัฒนาอย่างถี่ถ้วน ดำเนินการและสำรวจโครงการขนาดใหญ่จำนวนหนึ่ง พยายามอุปถัมภ์อุตสาหกรรมที่มีลักษณะพิเศษเฉพาะ ปรับปรุงกลไกความร่วมมือดึงดูดภายนอกเชื่อมโยงภายในสร้างระบบการทดสอบที่มีมาตรฐานเป็นระเบียบเพิ่มประสิทธิภาพงานด้านบริการและการประสานงานทำให้นิคมความร่วมมือชายแดนฯ พัฒนาเปลี่ยนแปลง



ด่านเชียงสุ่ยเหอของเมืองติ่ง
孟定清水河口岸 CFP 图

โฉมใหม่ทุกวัน ในปี พ.ศ. 2555 นิคมความร่วมมือชายแดนฯ ได้ลงทุนสินทรัพย์ถาวรด้านสังคัม 10,400 ล้านบาท มีเงินทุนที่ดึงดูดมาจากวงธุรกิจและได้รับการเบิกจ่ายแล้วจำนวน 8,140 ล้านบาท บรรลุมูลค่าการส่งออกและนำเข้ากับต่างประเทศ 2,059 ล้านบาท การเปลี่ยนแปลงรูปแบบการพัฒนาส่งเสริมการดึงดูดจากภายนอกและเชื่อมโยงภายในส่งเสริมความร่วมมือด้านเศรษฐกิจการค้ากับประเทศรอบข้างในเชิงลึกยิ่งขึ้น ปรับปรุง บูรณาการและยกระดับหน้าที่คุณสมบัติระดับภูมิภาค พัฒนานิคมความร่วมมือเศรษฐกิจชายแดนหลินชางให้กลายเป็นนิคมเศรษฐกิจครบวงจรซึ่งรวมหน้าที่การผลิตแปรรูปและโลจิสติกส์ ซึ่งผนวกรวมวัสดุก่อสร้างและสินค้าเกษตรเข้าไว้ด้วยกัน ประกอบกับการค้าชายแดน การท่องเที่ยว ฯลฯ ไว้เป็นหนึ่งเดียวกัน ก่อร่างเป็นจุดแข็งใหม่ของพื้นที่แนวชายแดนในการร่วมแข่งขันระหว่างประเทศ

ตามข้อมูล หลังจากที่คณะรัฐมนตรีได้อนุมัตินิคมความร่วมมือเศรษฐกิจชายแดนระดับชาติ 3 แห่ง ได้แก่ รุ่ยลี่ หว่านติงและเหอโข่วตั้งแต่ปี พ.ศ. 2535 เป็นต้นมา มณฑลยูนนานได้ใช้ประโยชน์จากเวทีความร่วมมือเศรษฐกิจชายแดนอย่างเต็มที่ ดำเนินยุทธศาสตร์ “อุตสาหกรรมสร้างเสถียรภาพ การค้าสร้างความเข้มแข็ง การบริการนำความมั่งคั่งให้แก่นิคมฯ” ในเชิงลึก ผลักดันกระบวนการบุกเบิกพัฒนาเปิดกว้างอย่างต่อเนื่อง เมื่อวิเคราะห์จากตัวเลขสถิติ GDP ต่อหัว รายได้และรายจ่ายของรัฐต่อหัว และมูลค่าการขายปลีกสินค้าในสังคัมเฉลี่ยต่อหัวของอำเภอชายแดน 25 อำเภอทั่วทั้งมณฑล รุ่ยลี่ หว่านติงและเหอโข่วซึ่งเป็นเขตความร่วมมือ



เมืองตั้งมีศักยภาพได้เปรียบด้านที่ตั้งภูมิประเทศ
孟定区位优势明显 刘江林 图



ทำไร่มะเขือ
蔬菜产业 刘江林 图

เศรษฐกิจชายแดนระดับประเทศพัฒนาอยู่ในแถวหน้าสุด ดัชนีต่างๆ ล้วนแต่สูงกว่าดัชนีของทั้งมณฑล โดยเฉลี่ย รุ่ยลี่และเหอโข่วได้กลายเป็นด่านเข้าออกสองด้านของมณฑลยูนนานที่มีปริมาณการขนส่งสินค้านำเข้าและส่งออกและมูลค่าการนำเข้าและส่งออกมากที่สุด นิคมความร่วมมือชายแดนมีบทบาทขับเคลื่อนการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคัมในพื้นที่ที่ตั้งอยู่อย่างชัดเจน

น้ำมันวอลนัทบริสุทธิ์ชั้นยอดเยี่ยม “เตียนลู่” อำเภอลูเซียน ยูนนาน เป็นสินค้าส่งออกแล้ว

走出国门的——

云南禄劝“滇禄” 高端纯核桃油

云南省昆明市禄劝茂利农业发展有限公司，是禄劝县重点农业发展企业，公司占地面积三十亩，拥有1万亩核桃园。有一批林业、农业、病虫害专家，从组织机构上保证了产品质量和食品安全，是昆明市自主研发生产纯核桃油的著名企业，是云南省东南亚、南亚经贸合作联合会的会员单位。

บริษัทพัฒนาการเกษตรไม่วลีลูเซียนนครคุนหมิง มณฑลยูนนาน จำกัด เป็นวิสาหกิจที่พัฒนาเกษตรกรรมสำคัญของอำเภอลูเซียน บริษัทครอบคลุมพื้นที่ 30 โหม่ว (2.4โหม่ว = 1 ไร่) และมีสวนวอลนัท

10,000 โหม่ว ในบริษัทมีกลุ่มผู้เชี่ยวชาญด้านป่าไม้ การเกษตร และโรคศัตรูพืช ที่คอยดำเนินการรับประกันคุณภาพผลิตภัณฑ์และความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์อาหารจากทางด้านองค์กร ซึ่งเป็นบริษัทชื่อดังที่วิจัยค้นคว้าและผลิตน้ำมันวอลนัทบริสุทธิ์ด้วยตนเอง และเป็นหน่วยงานภาคีสมาชิกของสมาพันธ์ความร่วมมือการค้าเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และเอเชียใต้ มณฑลยูนนาน

วอลนัท (ที่คำเมืองเรียกว่ามันฮ่อ) มีสารอาหารอุดมสมบูรณ์ ไม่เพียงแต่มีกรดไลโนเลนิก โพลีฟอสฟอ- ลิฟิดและอุดมด้วยโฟเลต แคโรทีน และยังมีแร่ธาตุที่ร่างกายต้องการปริมาณน้อย เช่น แคลเซียม เหล็ก





สังกะสี Squalene ฯลฯ ฟอสฟอลิพิดในวอลนัทมีผลต่อการบำรุงสมองได้ดีมากและอุดมด้วยสารอาหาร

นายเจียง เยี่ยนผิง ประธานกรรมการบริษัทฯ ท่านมีชีวิตความเป็นอยู่ที่เพียบพร้อมและสุขสบายอยู่แล้ว แต่ท่านประสงค์ที่จะเปลี่ยนแปลงโฉมหน้าของบ้านเกิด เพื่อให้ผู้คนจำนวนมากรำรวยขึ้น เขาได้ระดมทุน 50 ล้านหยวน ด้วยการประกอบการอย่างยากลำบากเป็นเวลา 6 ปี โดยให้ชาวสวนปลูกต้นวอลนัทได้รับประโยชน์ บริษัทได้กลายเป็นบริษัทชั้นนำที่ทันสมัย แบบวิทยาศาสตร์ และมีวัฒนธรรม ได้สร้างคุณูปการอันยิ่งใหญ่ให้แก่การพัฒนาเศรษฐกิจทางเกษตรในท้องถิ่น จึงได้รับการสรรเสริญจากรัฐบาลท้องถิ่น และได้รับความเคารพรักจากบรรดาชาวสวนที่ทำการปลูกด้วย

“ขุนนางใต้เหมฆหลากสี สีเขียวเป็นธรรมชาติ” น้ำมันวอลนัทบริสุทธิ์ชื่อ “เตียนลู่” ได้รับการยกย่องและนิยมจากผู้บริโภคทั้งในและนอกประเทศ ได้

ส่งออกจำหน่ายในประเทศเอเชียอาคเนย์ อาทิ ไทย เมียนมาร์ เนื่องด้วยคุณภาพและความปลอดภัย ได้ฝากรากลึกในใจชาว “เตียนลู่” น้ำมันวอลนัทมีคุณภาพปลอดภัย จึงได้รับความไว้วางใจเป็นพิเศษ



THE SACRED MOUNTAIN OF LIFE - MT. GAOLIGONGSHAN AN IDEAL DESTINATION FOR ECO-TOURISM

We are expecting your inquiry about and trips for such attractions: the ancient path of over 2 000 years, 16 indigenous ethnic groups, 4 303 species of higher plants, 581 kinds of wild animals, a high mountain with a vertical height difference of 4 000 meters, ... one more scenic area just one step ahead, and one may experience four seasons in a single day!



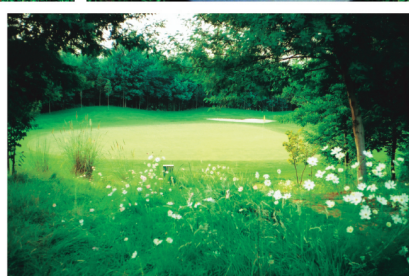
The Sacred Mountain of Life -
Mt. Gaoligongshan

**Yunnan Gaoligongshan Mountain
Tourism Developing Co., Ltd.**

+86-875-2222011 2222012

+86-875-2222013

E-mail: lishannushui@163.com



Kunming Country Golf Club

Kunming Country Golf Club, Which is 18 holes, 6,918 yards, par 72 championship course, designed by the famous designer Mr. Les Watts from Australia, covers an area of over 1300 mu in Luoyang, Chenggong County which is surrounded by the beautiful landscape and fresh air. Among the course there are 4 about 500 yards of long distance fairways, 10 middle distance fairways within 300-400 yards and 4 short distance fairways under 200 yards.

The turf putter on the green and the fairway make the course evergreen and achieve the international standard.

The course is located near the Anshi highway, about 30 minutes' drive, 14 km from downtown, which is really a good place for leisure, intercourse and recreation. Going ahead 70 kilometers away is the Stone Forest, Jiuxiang scenic region and AHL cave.

Welcoming you with sunny sky, eternal spring weather and challenging course - Kunming Country Golf Club provides you with a truly pleasant experience and a new feeling of golfing.

Kunming Country Golf Club



Address: 14 section form Anshi higuoy, kunming
Marketing and sales headquarter: (86-871) 7426698
Anteroom: (86-871) 7426666
Fax: (86-871) 7426648

6 ประเทศในอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขงสร้างเวที พัฒนาความร่วมมือเศรษฐกิจเกษตรกรรม

大湄公河次区域六国 搭建农业经济合作发展平台

2013年10月12日，中国、柬埔寨、老挝、缅甸、泰国、越南6国的90余位农业专家聚首云南腾冲，参加由云南省农业科学院主办的大湄公河次区域农业科技交流合作组第五届理事会暨农业科技合作交流研讨会，并成立了大湄公河次区域农业科技交流合作组农业经济工作组。

เมื่อวันที่ 12 ตุลาคม พ.ศ. 2556 ผู้เชี่ยวชาญด้านการเกษตร 90 กว่าท่านจากจีน กัมพูชา ลาว เมียนมาร์ ไทย เวียดนาม รวม 6 ประเทศ ได้มารวมตัวกันที่อำเภอเถิงซง มณฑลยูนนาน เพื่อเข้าร่วมการประชุมคณะกรรมการคณะกรรมการความร่วมมือการแลกเปลี่ยนด้านเทคโนโลยีการเกษตรอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขงครั้งที่ 5 และงานสัมมนาการแลกเปลี่ยนความร่วมมือเทคโนโลยีด้านการเกษตร ซึ่งสถาบันวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีการเกษตรมณฑลยูนนาน เป็นเจ้าภาพจัดขึ้น พร้อมทั้งได้จัดตั้งคณะกรรมการเศรษฐกิจเกษตรกรรมภายใต้คณะกรรมการความร่วมมือการแลกเปลี่ยนด้านเทคโนโลยีการเกษตรอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง คณะทำงานนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อร่วมกันสร้างเวทีการพัฒนาการแลกเปลี่ยนความร่วมมือด้านเกษตรกรรมข้ามชาติ เพื่อยกระดับขีดความสามารถด้านเทคโนโลยีการผลิตการเกษตรและการพัฒนา

อย่างยั่งยืน บรรลุเป้าหมาย การสร้างหลักคำจูง ความมั่นคงทางอาหาร การแก้ไขความยากจนและการอนุรักษ์สิ่งแวดล้อม

นายเฟิง ลู่ หัวหน้าคณะทำงานเศรษฐกิจเกษตรกรรมภายใต้คณะกรรมการความร่วมมือการแลกเปลี่ยนด้านเทคโนโลยีการเกษตรอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง ซึ่งแจ้งว่า เมื่อเปรียบเทียบแล้ว ระดับการพัฒนาด้านเกษตรกรรมและประมงในพื้นที่ชนบทของประเทศอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขงค่อนข้างล้าหลัง แม้ว่าหลายปีมานี้ ประเทศต่างๆ มีระดับการพัฒนาทางเศรษฐกิจเพิ่มสูงขึ้น แต่ยังคงมีชาวนาจำนวนมากไม่น้อยที่ดำรงชีวิตอยู่ใต้เส้นความยากจน เพื่อการนี้ การสร้างเวทีพัฒนาความร่วมมือเศรษฐกิจเกษตรกรรมจึงกลายเป็นฉันทามติร่วมกันของประเทศทั้ง 6 ข้างต้น

ในที่ประชุม ได้มีการพิจารณาอนุมัติ “ข้อตกลงการจัดตั้งคณะกรรมการเศรษฐกิจเกษตรกรรมอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง” นายเถา ต้าหยุน ผู้อำนวยการฝ่ายความร่วมมือระหว่างประเทศประจำสถาบันวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีการเกษตรมณฑลยูนนาน กล่าวว่า ในปัจจุบัน ความร่วมมือของประเทศต่างๆ นับวันจะยิ่งแน่นแฟ้นยิ่งขึ้น นอกจากการลงทุนด้านเทคโนโลยีแล้ว ยังจำเป็นต้องประเมินความร่วมมือด้านเกษตรกรรมจากมุมมองด้านเศรษฐกิจสังคม พร้อมทั้งศึกษาและดำเนินความร่วมมือในขั้นตอน

ต่างๆ อาทิ การผลิตเกษตร การลงทุน การบริโภค และการแปรรูป เป็นต้น

นายเถา ต้าหยุนกล่าวว่า หลังจากสร้างเวทีการพัฒนาความร่วมมือเศรษฐกิจเกษตรกรรม อนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง ทั้ง 6 ประเทศจะดำเนินการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารด้านต่างๆ อาทิ การค้าสินค้าเกษตร การผลิตและบริโภคของครอบครัวชนบท การผลิตและการกระจายตัวของพืชผล บนพื้นฐานความร่วมมือของคณะทำงานเฉพาะด้าน 5 คณะ อันได้แก่ ถั่วเหลือง ข้าวไร่ อ้อย มันฝรั่ง และการอนุรักษ์พืชพรรณ พร้อมทั้งดำเนินงานอย่างแข็งขันในการแลกเปลี่ยนด้านวิชาการหลายฝ่าย รวมถึงการฝึกอบรมบุคลากร และการวิจัยยุทธศาสตร์การพัฒนา เป็นต้น ประเทศสมาชิกทั้งหมดล้วนแต่จะผลักดันการยื่นเสนอโครงการไปยังกองทุนการเงิน

ระหว่างประเทศ

ตามข้อมูล คณะความร่วมมือการแลกเปลี่ยนเทคโนโลยีการเกษตรอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขงตั้งขึ้นตั้งแต่ปี พ.ศ. 2551 จน ณ ปัจจุบัน ได้จัดตั้งคณะทำงานเฉพาะทางแล้วทั้งสิ้น 5 คณะ อันได้แก่ คณะทำงานด้านถั่วเหลือง ข้าวไร่ อ้อย มันฝรั่ง และการอนุรักษ์พืชพรรณ กับทั้งได้แลกเปลี่ยนเมล็ดพันธุ์จำนวน 264 ประเภทผ่านช่องทางความร่วมมือนี้ โดยในจำนวนดังกล่าว พันธุ์ (ผสม) ที่เหมาะสมจำนวน 38 พันธุ์ ซึ่งสถาบันวิทยาศาสตร์เทคโนโลยีเกษตรยูหนานได้คัดเลือกไปป้อนเพาะและเทคโนโลยีการปลูกที่เกี่ยวข้องได้สาธิตการเพาะปลูกในประเทศอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง 5 ประเทศ เป็นพื้นที่ 40,666 ไร่ เรียบร้อยแล้ว ศักยภาพด้านประสิทธิผล การผลิตสูงและมีเสถียรภาพเห็นได้อย่างเด่นชัด



ผลไม้อำเภอกว่างหนิงของเซตซา กว่างซีได้ส่งออกไปยังประเทศต่างๆ ในอาเซียนเป็นจำนวนมาก
广西灌阳大批水果远销东盟各国

มหาวิทยาลัยเซินเจิ้น

深圳大学

深圳大学位于广东省深圳市南山区，1983年经国务院批准创办。建校至今，实现了办学规模由建校规划4000人到实际在校生30000余人的快速发展，实现了办学层次由学士、硕士到博士教育的三级提升，成为有一定影响力的综合性大学。

มหาวิทยาลัยเซินเจิ้นตั้งอยู่ในเขตหนานซันนครเซินเจิ้น มณฑลกว่างตุ้ง ได้รับการอนุมัติก่อตั้งโดยคณะรัฐมนตรีในปี 2526 นับแต่ก่อตั้งมหาวิทยาลัยมาจนถึงปัจจุบัน ได้บรรลุตามข้อกำหนดการก่อตั้งสถาบันการศึกษา โดยได้มีการพัฒนาอย่างรวดเร็วจากจำนวนนักศึกษา 4,000 คน และในปัจจุบันมีจำนวนนักศึกษามากกว่า 30,000 คนแล้ว ได้เปิดหลักสูตรการเรียนการสอนตามลำดับขั้นตั้งแต่ปริญญาตรี ปริญญาโท ถึงปริญญาเอก กระทั่งสามารถยกระดับสถานะสถาบันขึ้นสู่เกรดที่สามได้ตามเป้าหมาย กลายเป็นมหาวิทยาลัยแบบสหวิทยาการที่ทรงอิทธิพลในระดับหนึ่ง

ปัจจุบัน มหาวิทยาลัยเซินเจิ้นมีวิทยาเขตสองแห่ง คือไห่วไห่และซีลี ครอบคลุมพื้นที่ 1.44 ล้านตารางเมตร (2,160 โหม่ว 2.4โหม่ว=1ไร่) มี 25 สถาบันการเรียนการสอน หลักสูตรปริญญาตรี 75 วิชาเอก 11 สาขา อาทิปรัชญา อักษรศาสตร์ เศรษฐศาสตร์ นิติศาสตร์ การศึกษา วิทยาศาสตร์ วิศวกรรมศาสตร์ การบริหารจัดการ แพทย์ศาสตร์ ประวัติศาสตร์ ศิลปศาสตร์ เป็นต้น หลักสูตร

ปริญญาโทเกรดเอ 34 สาขาวิชาครอบคลุมเกรดปี 142 สาขาวิชา นอกจากนี้ยังมีหลักสูตรปริญญาโทเกรดปี 10 สาขาวิชา แบ่งออกเป็นวิชาเอก 9 สาขาวิชา ในจำนวนนี้มีวิชาที่คาบเกี่ยวหลักสูตรปริญญาโทวิศวกรรมศาสตร์ 13 สาขาวิชา เปิดสอนหลักสูตรปริญญาเอกเกรดเอ 3 สาขาวิชา ครอบคลุมวิชาเกรดปี 9 สาขาวิชา หน่วยงานรองรับหลังปริญญาเอก 3 แห่ง ศูนย์วิจัยระดับหลังปริญญาเอก 1 แห่ง

มหาวิทยาลัยถือการเรียนการสอนปริญญาตรีเป็นหลัก เป็นศูนย์กลางจัดวิชาสามัญทั่วไปให้สอดคล้องกับหลักสูตรปริญญาตรี ยึดถือคติแนวปฏิบัติตามอุดมการณ์การก่อตั้งสถาบันที่ว่า “สอนโดยไม่แบ่งประเภท สอนตามลักษณะผู้เรียน เน้นการสั่งสมก่อนขยายผล นำไปใช้ได้ในชีวิตจริง จัดการเรียนการสอนโดยให้นักเรียนเป็นที่ตั้ง การอบรม



คนโดยถือคุณภาพเป็นที่ตั้ง คุณภาพเน้นสอนคุณ-
ธรรมจริยธรรม ความเป็นคนดีเป็นพื้นฐาน ถือการ
เรียนรู้เฉพาะทางเป็นแกน ถือคุณภาพการสอนเป็น
หัวใจ ”

ทางสถาบันมีการแลกเปลี่ยนในระดับสากลอย่าง
ใกล้ชิด มหาวิทยาลัยเซินเจิ้นเริ่มเปิดสอนนักศึกษา
ต่างชาติตั้งแต่ปี พ.ศ. 2530 นับเป็นหนึ่งใน 54
สถาบันที่ได้รับการเห็นชอบให้เปิดรับนักศึกษาต่าง
ชาติจากกระทรวงศึกษาธิการ มหาวิทยาลัยมีการ
แลกเปลี่ยนความร่วมมือกับสถาบันอุดมศึกษาต่าง
ประเทศกว่า 106 สถาบัน หลายปีมานี้ มหาวิทยาลัย
เซินเจิ้นได้เปิดอบรมนักศึกษาต่างชาติแต่ละปีมาก
กว่า 1500 คน ซึ่งมีแนวโน้มมากขึ้นเรื่อยๆ

มหาวิทยาลัยถือการอบรมกลุ่มบุคลากร
“ให้เป็นคนดีมีคุณภาพ มีพื้นฐานที่ดี ลงมือจับไป
ปรับตัวรวดเร็วในการประกอบอาชีพการงาน และ

มีความคิดสร้างสรรค์” เป็นเป้าหมาย ผลักดันการ
ปฏิรูปการศึกษา ยกกระตักการศึกษา ซึ่งเป็นคุณ
สมบัติพิเศษของการอบรมบุคลากร “ให้มีวิสัยทัศน์
กว้างไกล เน้นปฏิบัติที่เป็นจริง กระตือรือร้นสร้าง
สรรค์ เชิดชูการแข่งขัน” จำนวนนักศึกษาที่จบการ
ศึกษามากกว่า 8 หมื่นคน ส่วนใหญ่ลงหลักปักฐาน
ในเขตพิเศษเซินเจิ้น หน่วยงานที่รับเข้าทำงานส่วน
ใหญ่ให้การประเมินผลงานดีเลิศ ความพึงพอใจ
ต่อการจัดการศึกษายกระดับขึ้นอย่างต่อเนื่อง

ปลดปล่อยความคิด ติดตามเขตพิเศษอย่าง
ใกล้ชิด แสวงหาอย่างไม่หยุดยั้ง มหาวิทยาลัย
เซินเจิ้นกำลังมุ่งสู่การตั้งมั่นที่เซินเจิ้น ยกกระตัก
ความเป็นสากล มีความโดดเด่น เป็นมหาวิทยาลัย
ชั้นนำสมัยใหม่ เพื่ออุดมการณ์ความมุ่งมั่นอย่างยิ่ง
ใหญ่ในการบรรลุเข้าสู่ “มวลหมู่สถาบันอุดมศึกษา
คลื่นลูกหลังก้าวล้ำคลื่นลูกหน้า”





อุปรากรจิ้งกวางตุ้ง

粤剧

广东粤剧起源于民间，亦在民间吸收各方面的营养，逐渐成熟并受到广大老百姓喜爱，成为南方一大剧种。周恩来曾说过：“昆曲是江南的兰花，粤剧是南国的红豆。”把粤剧与中国最古老的昆曲相提并论，给予高度的评价和赞扬，从此，“南国红豆”成为粤剧的美称。

อุปรากรจิ้งกวางตุ้งมีต้นกำเนิดมาจากพื้นบ้าน อีกทั้งยังมีซบซ้อดีด้านต่างๆ จากพื้นบ้าน ค่อยๆ เติบโตจนเป็นที่ชื่นชอบของชาวบ้านอย่างกว้างขวาง กลายเป็นสาขาหนึ่งของอุปรากรจิ้งกวางตุ้งที่ท้องถิ่นภาคใต้ โจวเอินไหลอดีตนายกรัฐมนตรีจีนเคยกล่าวไว้ว่า “อุปรากรจิ้งกวางตุ้งคือมะกล่ำตาหนูดินแดนภาคใต้” โดยยกอุปรากรจิ้งกวางตุ้งเทียบเคียงกับอุปรากรจิ้งกวางตุ้งซึ่งเก่าแก่ที่สุดของจีน ให้การประเมินค่าและยกย่องในระดับสูง นับแต่นั้นมา อุปรากรจิ้งกวางตุ้งจึงได้รับการขนานนามว่าเป็น “มะกล่ำตาหนูดินแดนภาคใต้”

อุปรากรจิ้งกวางตุ้งไม่เพียงได้รับการชื่นชอบจาก

ชาวกวางตุ้งเป็นอย่างสูง อีกทั้งยังได้รับความนิยมอย่างมากจากชาวเมืองยูนนาน กวางสีตลอดจนพี่น้องชาวจีนโพ้นทะเลและฮ่องกง มาเก๊า ที่ใดที่มีชาวจีนส่วนใหญ่จะมีจิ้งกวางตุ้ง เป็นผู้นำของอุปรากรจิ้งกวางตุ้งที่ก้าวเข้าสู่เวทีสากล จึงเห็นได้ว่ามีมนต์เสน่ห์แผ่ไปทั่วทุกทิศทาง มีชื่อเสียงชั้นแนวหน้าของวัฒนธรรมหลิ่งหนานแดนใต้

ปัจจุบัน ตามท้องถนนนครกวางโจวเราจะได้ยินเสียงขับร้องจิ้งกวางตุ้งดังออกมาจากบ้านพักหรือร้านค้าได้น้อยมาก แต่ที่สวนสาธารณะใหญ่ๆ ในกวางโจว จะมีพื้นที่สำหรับบรรดามิตรรักแฟนเพลงจิ้งกวางตุ้งมาพบปะ สนุกสนานกันเองได้ทุกวัน พวกเขาจะนำเครื่องดนตรีเครื่องเสียงส่วนตัวมาด้วย

ผลัดกันร้องโซว้ เสียงที่ขับร้องนั้นสามารถเรียกผู้ชม
ได้ไม่เบาเลย

ทำอย่างไรจึงจะทำให้จิ้งกวางตุ้งสามารถดึงดูด
ความสนใจจากคนหนุ่มสาวมากยิ่งขึ้น ทำให้วัฒน-
ธรรมพื้นบ้านอันยอดเยี่ยมนี้ได้มีการสืบทอดพัฒนา
กว้างไกลต่อไป บุคคลผู้อยู่ในแวดวงจิ้งกวางตุ้งจีน
จึงมีความพยายามที่จะขยายจิ้งกวางตุ้งสู่กระแส
สังคม โดยทดลองแนวคิดสร้างสรรค์ใหม่ด้านต่างๆ
มากมาย เช่น ปี พ.ศ. 2551 ได้เปิดฉายจิ้งกวางตุ้ง
เรื่อง “เจ้าหญิงผีเสื้อ” ในแนวการ์ตูนแอนิเมชัน
เรื่องแรกที่เมืองมหาวิทยาลัยกวางโจว โดยนำ
การ์ตูนแอนิเมชันผสมผสานเข้ากับจิ้งกวางตุ้ง ปี
พ.ศ. 2548 ได้ประสบความสำเร็จในการจัดงาน
“เทศกาลแสดงจิ้งกวางตุ้งสำนักใหม่มหาวิทยาลัย
ปักกิ่ง” และ “เทศกาลแสดงจิ้งกวางตุ้งนักศึกษาก้าวเข้าสู่

เวทีจิ้งกวางตุ้ง” ซึ่งเป็นกิจกรรมต่อเนื่องสมัยที่ 8
ได้รับการชื่นชมยกย่องได้อย่างล้นหลามจากนักศึกษา
พวกเขาเผยความรู้สึกว่า “รู้แล้วว่าจิ้งกวางตุ้งงดงาม
เช่นนี้เอง” “นับตั้งแต่นั้นมาเริ่มหลงใหลจิ้งกวางตุ้ง”
ยังมีคนในแวดวงจิ้งกวางตุ้งและนักศึกษาบางคนใน
จีนใช้บทพากษ์ภาษาอังกฤษในการแสดงจิ้งกวางตุ้ง
หวังว่าจะเผยแพร่วัฒนธรรมจิ้งกวางตุ้งสู่ต่างประเทศ
ด้วยการเสนอชื่อร่วมกันของกวางโจว ฮ่องกง
มาเก๊า ในปี พ.ศ. 2552 จิ้งกวางตุ้งได้รับการจัดให้
เป็น “มรดกทางวัฒนธรรมที่จับต้องไม่ได้” สาขาการ
ศึกษาวิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมจากองค์การ
สหประชาชาติ ปัจจุบัน บทแสดงจิ้งกวางตุ้งมีจำนวน
มากถึง 11,000 บท กล่าวได้ว่าเป็นที่สุดของโลก
เสน่ห์ของจิ้งกวางตุ้งจะคงความโดดเด่นและยืนยง
สืบไป



1/4DÁ»Éç

ทิวทัศน์ไฉเหอแต่งแต้มใต้โลกขลุ่ย เขตปกครองตนเองมองโกลเลียใน

内蒙古自治区柴河风景秀天下

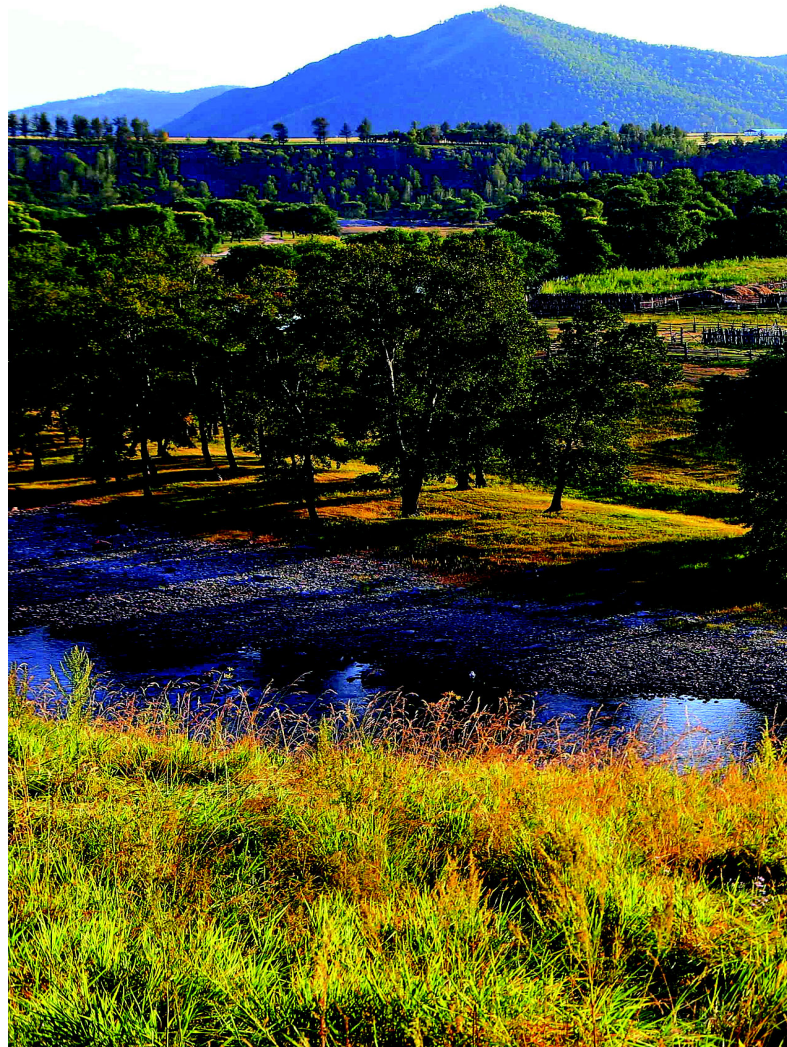
柴河风景区位于内蒙古自治区扎兰屯市区西南185公里，此地因河而得名。柴河风光气势博大，雄浑壮观，大自然的神奇造化，形成山、水、林、岩融为一体，构成雄伟、瑰丽的自然景观。景区内悬崖峭壁，河水奔流，青山叠翠，草木葱茏。主要景点有：基尔果山天池，九龙泉，熊瞎子洞，水帘洞。

เขตทัศนียภาพแม่น้ำไฉเหอตั้งอยู่ทางทิศตะวันตกเฉียงใต้ 185 กิโลเมตร จากเมืองจำหลานถุนเขตปกครองตนเองมองโกลเลียใน ทัศนียภาพแม่น้ำไฉเหองดงาม ยิ่งใหญ่อลังการมาก รังสรรค์ความมหัศจรรย์โดยธรรมชาติ กอปรด้วยภูเขา สายน้ำ ป่าไม้ หินย่อยรวมเข้าเป็นหนึ่งเดียว ก่อตัวเป็นทิวทัศน์ธรรมชาติที่ยิ่งใหญ่สวยงาม ภายในเขตท่องเที่ยวประกอบด้วยหน้าผาสูงชัน สายน้ำไหลโจนทะยาน ป่าไม้เขียวขจี ไม้ดอกใบหญ้าเจริญงอกงาม จุดชมวิวที่สำคัญคือ สระน้ำสวรรค์จีเออร์กัวซัน บ่อน้ำแก้ว มังกร ถ้ำหมี ถ้ำมาน้ำ

ภูเขาไฟในเขตทัศนียภาพทะเลสาบไฉเหอมีสระน้ำภูเขาไฟค่อนข้างมาก กินพื้นที่ยาวเกือบพันตารางกิโลเมตรบนสองฟากฝั่งแม่น้ำไฉเหอ จึงมีเป็นภูเขาไฟมากกว่า 20 จุด ปากปล่องภูเขาไฟส่วนมากอยู่สูงเหนือระดับน้ำทะเลนับพันเมตร บริเวณต้นแม่น้ำไฉเหอ 300 ตารางกิโลเมตรเป็นที่กระจุกตัวของ

กลุ่มทะเลสาบภูเขาไฟ (เทียนฉือ) 5 แห่งที่มีความสูงเหนือระดับน้ำทะเลนับพันเมตร สระน้ำสวรรค์จีเออร์กัวซัน (ทะเลสาบพระจันทร์) เป็นภาพผลงานแทนภูมิทัศน์ภูเขาไฟเขตท่องเที่ยวไฉเหอ

เทียนฉือ จุดชมวิวสระน้ำสวรรค์จีเออร์กัวซันตั้งอยู่บนภูเขาจีเออร์กัวซัน เมืองจำหลานถุน ห่างจากตำบลไฉเหอไปทางทิศตะวันตก 40 กิโลเมตร เป็น



ส่วนหนึ่งของถ้ำเพิงเทียนคือ อ้านโกเวเทียนคือ
เป็นต้น ประกอบกันเป็นกลุ่มเทียนคือเขตท่องเที่ยว
ไฉเหอ ส่วนเทียนคือจีเออร์ก้าวชันมีทัศนียภาพงดงาม
ที่สุด อลังการที่สุดของกลุ่มจุดชมวิวเทียนคือ ล้อม
รอบพื้นที่ราว 1.5 เฮคเตอร์ ความลึกของน้ำสุด
คาดคะเน เป็นสถานที่สงบอย่างน่าประหลาด ผืนน้ำ
ทะเลสาบที่กลมกว้าง ดูราวกับวงพระจันทร์เต็มดวง
แต่งแต้มอยู่ท่ามกลางหมู่มวลาป่าเขา มีผู้กล่าวว่า
ความงามของผืนน้ำทะเลสาบซีหูอยู่ที่แสงกระเพื่อม
บนผิวน้ำ ถ้าจะเปรียบกับซีหูแล้ว ที่นี่สงบเงียบเป็น
ที่สุด

บ่อน้ำแก้มังกรเรียกอีกชื่อหนึ่งว่าบ่อน้ำมังกรใส



ตั้งอยู่ห่างจากตำบลไฉเหอไปทางตะวันตกเฉียง
เหนือ 45 กิโลเมตร ตอนบนของแม่น้ำเอ้าหนี่ซึ่งเป็น



สาขาของแม่น้ำโขงเหนือ มีทางหลวงยุ่นไฉตัดผ่าน บริเวณนี้ก่อตัวขึ้นจากผลพวงของลาวาภูเขาไฟไหล ครอบคลุมพื้นที่กว้างขวาง ลาวาสายน้ำหลอมรวม เป็นหนึ่งเดียว ภาพของสายน้ำที่แทรกตัวออกมา จากช่องหินลาวาไหลทะลักออกมาเป็นน้ำตกขนาด ย่อม ซึ่งเป็นทัศนียภาพแปลกตาที่หาชมได้ยาก ช่วง น้ำหลากอาจแตกสาขาออกมาหลายสิบสาย สายน้ำ หลักมีความสูงราว 3-4 เมตร ละอองน้ำสาดกระ- เซ็นส่งเสียงดังจ๊อกแจ๊ก ไหลบ่าลงสู่บึงน้ำลึกที่มี น้ำใสเห็นก้นบึง น้ำมีรสหวาน ธารน้ำไหลชอกซอน มาจากป่าลึก ดุจมังกรน้อยวิ่งเล่นในป่าเขา ไหล ลงสู่แม่น้ำเอ้าหนี ในฤดูหนาวจะมีสภาพกึ่งไหล เอื่อยกึ่งจับตัวแข็ง กลายเป็นเสาหยกภูเขาน้ำแข็ง ให้อารมณ์ต่างไปอีกแบบ ภูเขาปากผิงซ้ายผุกร่อน ร้ายแรงมาก หินแกรนิตปรากฏให้เห็นอย่างแจ่มชัด

โดยมีรูปลักษณะแตกต่าง อลังการเป็นที่สุด ถ้าม่านน้ำก็คือน้ำตกจากแม่น้ำหงฮวาเออร์จี ที่ได้ชื่อดังว่านี้ เนื่องจากมีลักษณะเหมือน “ถ้าม่าน น้ำ” ในตำนานมาก ตั้งอยู่ทางทิศตะวันตกเฉียงใต้ ห่างจากตำบลโขงเหนือไป 35 กิโลเมตร ลำน้ำกว้าง ใหญ่ ไหลถาโถมซัดสาด ลัดเลาะหุบเขาลงไปทาง ใต้ สองปากผิงราวถูกตัดผ่า หินผาสูงตระหง่าน ตรงบริเวณถ้าม่านน้ำ ลักษณะภูเขาเป็นเหมือนชั้น บันได ต่างระดับกัน 6 เมตร ผืนน้ำตกสีเขียวขม ภูเขาไหลบ่าลงสู่เบื้องล่าง รวมเป็นส่วนหนึ่งในบึงน้ำ เสียง ดังกึกก้อง ราวกับเสียงขลุ่ยสอดประสาน ละออง น้ำกระเซ็นซัด ดุจไข่มุกมณีหยก ลำแสงอาทิตย์นับ หมื่นสาย แสงอุลตร้าหน้าพันลำ น้ำในบึงใสกระจ่าง ลึกลับประมาธ ใอน้ำพุ่งทะยาน ผกผันสุดคาดเดา



เล่ออู : ระบายชนเผ่าบูยี่



布依转场舞——勒鸣

“勒鸣”的意思是：欢快地舞。《勒鸣》属于布依族原生态舞蹈，发掘于册亨威旁乡大寨村。其表演形式为：以击钹、敲锣鼓为节奏，男女青年手拉着手，人数不限，在村寨的集中点的晒坝里，时而围圈狂舞，时而纵横翻跃，时而穿针走线，时而蹲着奔腾……舞姿奔放、自如、细腻、潇洒、大方。

คำว่า “เล่ออู” แปลว่า เต้นรำอย่างมีความสุข “เล่ออู” เป็นการเต้นรำแบบดั้งเดิมของชนเผ่าบูยี่ที่ใกล้เคียง หมู่บ้านต้าจ้ายตำบลเวียงผางอำเภอเซียงมณฑลกุ้ยโจว รูปแบบการแสดง จะมีการตีฉิ่งฉาบ ตีฆ้องตีกลองให้จังหวะ หนุ่มสาวจับมือกัน ไม่จำกัดจำนวนคน สถานที่รวมตัวจะเป็นลานตากในหมู่บ้าน ทำเต้นบางครั้งล้อมวงเต้นอย่างคลั่งไคล้ บางครั้งก็เต้นไปรอบๆ เข้าๆ ออกๆ บางครั้งก็เต้นลับหว่างกัน บางครั้งย่อตัวกระโดด ท่วงท่าเปิดเผย เป็นอิสระ อ่อนช้อย สนุกสนาน สง่างาม การเต้นรำเป็นสัญลักษณ์ของการขับไล่สิ่งชั่วร้ายของชนเผ่าบูยี่

คาดหวังให้พืชผลเก็บเกี่ยวสมบูรณ์ ความสุขสิริมงคล ปัจจุบันยังใช้สื่อถึงความรักระหว่างหนุ่มสาว นิมิตหมายที่ดีในการสื่อสารต่อกัน

“การเต้นรำสลัปที่” เป็นอัตลักษณ์ของวัฒนธรรม ประเพณีการเต้นรำพื้นบ้านชนเผ่าบูยี่ที่มีประวัติศาสตร์มาเป็นเวลายาวนาน ผ่านการถ่ายทอดจากรุ่นสู่รุ่น ไม่เคยขาดสาย ไม่มีเสื่อมคลาย

ก่อนที่จะมีการเต้นรำสลัปที่ ต้องมีขั้นตอนการ “บูชาครู” ระหว่างทำพิธีบูชา ยังต้องสวดคาถาว่า “บนฟ้ามีมิด บนพื้นมีมิด ขอครุมาพิทักษ์ ช้างบนมีลิงพลิกแผ่นฟ้า ช้างล่างมีลิงโตปกปักภัย กลิ้งลูกช่วง เริ่มเต้นรำสลัปที่ หมู่บ้านข้างเคียงมาเต้นรำกัน ความสุขสงบส่งถึงบ้าน พืชผลอุดมสมบูรณ์ จิตใจผ่องใส” เมื่อสวดจบ บรรดามือกลองรัวกลองเสียงดัง ชาวบ้านในหมู่บ้าน หมู่บ้านใกล้เคียง และที่ไกลออกไป พวกเขามาตามเสียงกลอง ทุกคนมารวมตัวอย่างพร้อมเพรียงกันทุกวัน บางวันอย่างน้อยก็ 800-900 คน และอาจมากถึงหลายพันคน พวกเขาจะจูงมือกัน เต้นรำอย่างสนุกสนาน เต้นจนกระทั่งถึงคืนวันที่ 15 ของเดือนอ้ายตามปฏิทินจันทรคติ โดยเฉพาะในคืนวันที่ 15 การเต้นรำสลัปที่ของชนเผ่าบูยี่จะยิ่งใหญ่ที่สุด สร้างความตลึงที่ตราตรึงใจแก่ผู้คน



บริษัทการท่องเที่ยวคาเมเลียพู่เอ๋อ จำกัด

Puer Camellia Travel Ltd.

普洱茶花旅行社有限公司



公司总经理吴红燕

普洱茶花旅行社有限公司系属于普洱市思茅区旅游局下属的骨干旅行社。本社拥有一支训练有素的导游队伍，能为客户提供完善优质的服务。本公司华鹰航空票务中心是一家专门从事国内、国际航空客运、航空货运服务的代理销售公司，拥有多套BSP定座系统和自动出票系统，在航空销售市场占有一定的地位。我们将不断提高公司人员素质、完善公司管理，希望成为您事业成功、生活旅游的重要合作伙伴。

บริษัทการท่องเที่ยวคาเมเลียพู่เอ๋อ จำกัด เป็นธุรกิจการท่องเที่ยวหลักที่สังกัดกองการท่องเที่ยวเขตซือเหมานครพู่เอ๋อ มณฑลยูนนาน บริษัทของเรา มีบุคลากรด้านมัคคุเทศก์ที่ผ่านการอบรมมาแล้วเป็นอย่างดี สามารถเสนอการบริการที่มีคุณภาพสมบูรณ์แบบให้แก่ลูกค้า ศูนย์จัดจำหน่ายตั๋วการบินหัว Ying ของบริษัทเรา เป็นบริษัทเอเยนต์ที่จำหน่ายตั๋วเครื่องบินและบริการการขนส่งสินค้าทางอากาศระหว่างประเทศ โดยมีระบบสำรองที่นั่ง และระบบออกตั๋วอัตโนมัติ BSP หลายชุด ซึ่งมีบทบาทระดับหนึ่งในตลาดจำหน่ายตั๋วการบิน พวกเราจะพยายามยกระดับคุณภาพบุคลากรของบริษัทให้ดียิ่งขึ้น พร้อมกับปรับปรุงการบริหารของบริษัทให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น หวังว่า เราจะมีโอกาสเป็น

หุ้นส่วนความร่วมมือที่สำคัญในความสำเร็จด้านการทำกิจกรรมและการท่องเที่ยวเกี่ยวกับชีวิตประจำวันของคุณ



友好互利 宾客至上
优质服务 信誉第一

มิตรจิตเอื้อประโยชน์แก่กัน ยึดถือลูกค้าเป็นสำคัญ
ให้บริการที่มีคุณภาพ ยึดมั่นความน่าเชื่อถือเป็นอันดับหนึ่ง

ที่ตั้งของบริษัท 联系地址：ชั้นล่างโรงแรมกาวหยวน บ้านเลขที่ 23 ถนนเทรินหมินตงลู่ เขตซือเหมานครพู่เอ๋อ

普洱市思茅区人民东路 23 号高园酒店一楼

ผู้ติดต่อประสานงาน 联系人：อู๋ หงเอี้ยน (ผู้จัดการใหญ่) 吴红燕 (总经理)

โทร.มือถือ 手机：086-879-2144888 086-879-2145999

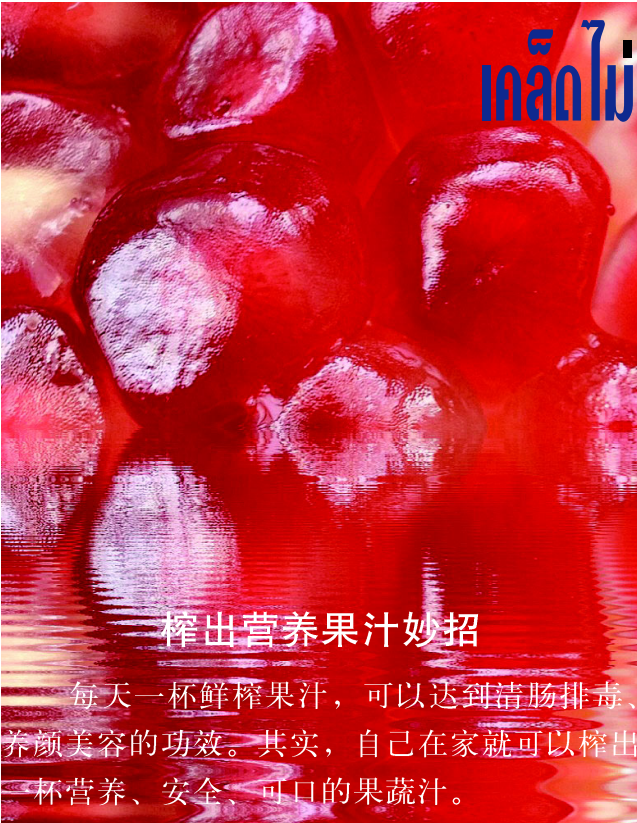
โทร.สำหรับติดต่อ 联系电话：086-879-2144888

โทรสารดซีๆ: 086-879-21452000

ใบอนุญาตการประกอบธุรกิจ พญาชะพีซัด: L-YN-CN-13680

รายละเอียดกรุณาเข้าสู่เว็บไซต์ของเรา เว็บไซต์ข่าวสดฤดูร้อน: <http://www.puereh.com>

1/4/2564



เคล็ดลับไม่ลับของการคั้นน้ำผลไม้เพื่อสุขภาพ

เมล็ดของผลเชอร์รี่และผลท้อก็มีพิษอยู่บ้าง แต่เมล็ดของผักผลไม้บางชนิดมีสารต้านอนุมูลอิสระค่อนข้างมาก มีคุณค่าทางอาหารสูงมาก เช่น เมล็ดองุ่น เมล็ดทับทิม เมล็ดกีวี เมล็ดแตงโม เป็นต้น ทางที่ดีเวลาคั้นควรคั้นทิ้งเมล็ด

ขั้นตอนที่ 3 การลวกน้ำร้อน กระบวนการคั้นน้ำผลไม้ ใบมีดที่ปั่นด้วยความเร็วสูงอาจทำลายเซลล์ส่วนใหญ่ในผักผลไม้ วิตามินซีและสารเอนไซม์มาเจอกัน ทำให้วิตามินซีสูญเสียไป วิธีแก้ไขคือก่อนคั้นให้นำผักผลไม้ลวกน้ำร้อนสักนิด เป็นการขจัดตัวทำลายของสารเอนไซม์ ขณะเดียวกันยังทำให้โครงสร้างของมันอ่อนตัวลงเล็กน้อย การทำเช่นนี้ไม่เพียงลดการสูญเสียวิตามินซีลง แต่ปริมาณน้ำเพิ่มมากขึ้น อีกทั้งได้น้ำผลไม้ที่มีสีสด ไม่เปลี่ยนเป็นสีคล้ำได้ง่าย

ขั้นตอนที่ 4 เพิ่มมะนาวฝานหรือใส่วิตามินซีสกัด น้ำผลไม้คั้นสดเปลี่ยนคุณสมบัติเร็ว การฝานมะนาวใส่หรือเพิ่มวิตามินซีสามารถสกัดกั้นการทำงานของเอนไซม์ที่พินอลออกซิเดสได้ เป็นผลให้รักษาความสดและคุณค่าทางอาหารไว้ได้ นอกจากนี้ ยังช่วยปรับรสชาติให้พอเหมาะ ทำให้น้ำผักผลไม้ที่คั้นมีรสหอมอร่อย

ขั้นตอนที่ 5 เติมน้ำอย่างพอเหมาะ นอกจากผลไม้จำพวกแตงโม สตอเบอร์รี่ ส้มที่สามารถคั้นน้ำได้เลย แต่ส่วนมากต้องเติมน้ำจึงจะคั้นเป็นน้ำได้ เช่น แอปเปิล สาลี่ ผลท้อ แอฟริคอต เป็นต้น

การเติมน้ำผลไม้คั้นสดสักแก้วทุกวัน จะมีประสิทธิภาพในการขับพิษในลำไส้ ผิวพรรณสวยงาม ซึ่งความจริงแล้ว อยู่ที่บ้านก็สามารถคั้นน้ำผักหรือผลไม้สักแก้วที่มีคุณค่า สะอาดปลอดภัย รสดีได้เช่นกัน

ขั้นตอนแรก เลือกวัตถุดิบที่มีน้ำมาก ผักหรือผลไม้ที่จะคั้นควรมีความสด สุก เนื้อเต็มอิมเป็นดีที่สุด ถ้าอยากคั้นเอาน้ำ ต้องเลือกชนิดที่มีน้ำมาก จึงควรเลือกผลไม้จำพวกแตงโม แอปเปิล สตอเบอร์รี่ มะนาว ส้ม กีวี สัปรด มะม่วง เป็นต้น ส่วนจำพวกผักสด ยังต้องคำนึงถึงคุณภาพ รสชาติที่แข็งเกินหรือรสฝาด รสดิบเกินไปไม่เหมาะทั้งสิ้น มะเขือเทศ มะระ เป็นต้น จะได้รับความนิยมนมากกว่า

ขั้นตอนที่ 2 ไม่ใช่ผักผลไม้ทุกชนิดต้องเอาเมล็ดออก เมล็ดผลไม้บางอย่างมีพิษ ก่อนคั้นควรเอาเมล็ดออก เช่น เมล็ดเชอร์รี่ แอปเปิล เป็นต้น



ศูนย์ข้อมูลธุรกิจไทยในจีน

泰国中国商务信息中心



“ รู้ลึก...ธุรกิจการเงิน ”

- ให้บริการข้อมูลเศรษฐกิจจีนผ่านเว็บไซต์ www.thaibizchina.com
- ให้คำปรึกษาด้านการลงทุนในจีนทุกประเภท
- ติดต่อประสานงานกับหน่วยงานด้านการลงทุนในจีนให้กับนักลงทุนไทย
- ให้บริการอุปกรณ์สำนักงาน ห้องประชุม เพื่อใช้สำหรับติดต่อนักธุรกิจจีน

บริการอื่น ๆ

- ให้คำแนะนำการศึกษาต่อในประเทศจีน และในประเทศไทย
- ศูนย์กลางข้อมูลทางเศรษฐกิจ การศึกษา และการท่องเที่ยวแบบครบวงจรขนาดย่อม



ติดต่อกับเจ้าหน้าที่
ศูนย์ข้อมูลธุรกิจไทยในจีน ณ นครคุนหมิง
สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง
โรงแรมคุนหมิง (อาคารทิศใต้ ชั้น 1)
โทรศัพท์ : (86-871) 316-8916
โทรสาร : (86-871) 313-6090



อาหารเช้าควรงกินอะไร

zǎo cān chī shén me
早餐吃什么？

1 qíng jǐng huì huà บทสนทนา 文/陆 蕊

(A : หญิง B : หญิง)

zǎo shàng hǎo chī zǎo cān le ma
A: 早上好, 吃早餐了吗?
อรุณสวัสดิ์ดี ทานอาหารเช้าหรือยัง

zǎo shàng hǎo méi yǒu bù zhī dào chī
B: 早上好! 没有, 不知道吃
shén me hǎo
什么好?
อรุณสวัสดิ์ดี ยังไม่ได้ทาน ไม่รู้จะกินอะไรดี

zěn me le yí dà zǎo jiù fàn chóu
A: 怎么了? 一大早就犯愁!
เป็นอะไรไป กลุ้มใจแต่เช้าเลย

zuì jìn fā fú le wǒ zhèng
B: 最近发福了, 我正
xiǎng zhe zěn me jiǎn
想着怎么减
féi
肥。
ช่วงนี้อ้วนขึ้น ฉันกำลังคิดว่าจะลด
ความอ้วนอย่างไรดี

kòng zhì tǐ zhòng kě bù
A: 控制体重 可不
néng bù chī zǎo cān ya
能不吃早餐呀!
ถึงจะควบคุมน้ำหนักอยู่ แต่ก็ไม่
ควรงดอาหารเช้า

āi kě chī shén me yíng
B: 哎, 可吃什么营

yǎng yòu bù zhǎng ròu?
养又不长肉?
เฮ้อ แล้วทานอะไรที่จะมีโภชนาการแล้วก็ไม่ทำให้อ้วนด้วย

wǒ gěi nǐ zhī jǐ zhāo ba
A: 我给你支几招吧!
ฉันจะบอกวิธีให้เธอก็แล้วกัน

kuài kuài kuài shuō wǒ ná bǐ jì xià lái.
B: 快, 快, 快说, 我拿笔记下来。
บอกมาเร็วๆ เลย ฉันจะหยิบปากกามาจดเอาไว้

yì bēi rè rè de dàn dàn de chá yǐn
A: 一杯热热的、淡淡的茶饮,
jǐ kuài xiǎo miàn bāo jiǎn dān fāng
几块小面包, 简单方
biàn chá yǐn wēn rùn cháng wèi miàn
便。茶饮温润肠胃, 面



bāo kě yǐ bǔ chōng shǎo xǔ néng liàng
包可以补充少许能量。

bú huì dài lái tài duō rè liàng
不会带来太多热量。

น้ำซารสอ่อนๆ ร้อนๆ สักแก้ว ขนมปังชิ้นเล็กๆ สักสองสามชิ้น ง่ายและสะดวกด้วย น้ำซาก็ความอบอุ่นและชุ่มชื้นแก่กระเพาะอาหาร ขนมปังช่วยเติมพลังงานเล็กน้อย ให้พลังงานไม่มากจนเกินไป

hǎo zhāo hái yǒu ma

B: 好招, 还有吗?

ยังมีวิธีดีๆ อีกไหม

cài ròu hún tun huò xiǎo lóng bāo ròu
A: 菜肉馄饨或小笼包。肉
shí zhōng suǒ hán de ròu jiǎn lái bāng
食中所含的L-肉碱, 来帮
zhù zhī fáng dài xiè wèi jī ròu zēng
助脂肪代谢, 为肌肉增
tiān dòng lì
添动力。

เกี้ยวน้ำไส้ผักและเนื้อ หรือซาลาเปาเปาะเปี๊ยะเล็กๆ กรดแอลคาร์นิทีนที่มีอยู่ในอาหารจำพวกเนื้อ จะช่วยย่อยไขมัน และเพิ่มพลังให้แกกล้ามเนื้อ

chāo shì lǐ yǒu sù dòng de chéng pǐn

B: 超市里有速冻的成品

chū shòu zǎo shàng qǐ lái rè yí rè jiù
出售, 早上起来热一热就
kě yǐ le hǎo zhǔ yì hěn shì hé máng
可以了, 好主意, 很适合忙
lù de shàng bān zú
碌的上班族。

ในซูเปอร์มาร์เกตมีอาหารพวกนี้ ที่เป็นแบบสำเร็จรูปแช่แข็งขาย ตอนเช้าพอตื่นนอนอุ่นนิดหน่อยก็กินได้แล้ว เป็นวิธีที่ดี เหมาะสำหรับคนทำงานที่ชีวิตยุ่งๆ

hái yǒu quán mài miàn bāo pèi dī zhī

A: 还有全麦面包配低脂
niú nǎi tàn shuǐ huà hé wù hé dàn bái
牛奶, 碳水化合物和蛋白
zhì de dā pèi zuì lì yú gài de xī shōu
质的搭配最利于钙的吸收,
shòu shēn shí shì shí fēn xū yào bǔ gài
瘦身时是十分需要补钙

de ò

的哦。

แล้วก็ขนมปังโฮลวีทกับนมไขมันต่ำ การผสมคาร์โบไฮเดรตและโปรตีนเข้าด้วยกันจะช่วยให้แคลเซียมดูดซึมได้ง่ายที่สุด เวลาที่ลดความอ้วนเราต้องการเสริมแคลเซียมมากเลยนะ

yíng yǎng shòu shēn jì xià le jiē zhe

B: 营养瘦身, 记下了, 接着

shuō

说。

การลดความอ้วนอย่างถูกโภชนาการ จดไว้แล้วพูดต่อเลย

jiān dàn sān míng zhì hé xīn xiǎn guǒ

A: 煎蛋三明治和新鲜果

shū zhī jiān dàn pèi liǎng piàn quán mài

蔬汁, 煎蛋配两片全麦

qiē piàn miàn bāo kě yǐ àn zì jǐ de

切片面包, 可以按自己的

kǒu wèi jiā huǒ tuǐ shēng cài hé tuō

口味加火腿, 生菜和脱

zhī sè lā jiàng zài pèi shàng yì bēi xīn

脂色拉酱, 再配上一杯新

xiǎn de guǒ shū zhī

鲜的果蔬汁。

แซนด์วิชไข่ดาวกับน้ำผักผลไม้สด ไข่ดาวกับขนมปังโฮลวีทสองแผ่น อาจเพิ่มแฮม ผักสดและน้ำสลัดพรมงมันเหนยได้ตามใจชอบ กินพร้อมกับน้ำผักผลไม้สดสักแก้ว

wǒ gāng mǎi le yí gè zhà zhī jī hěn

B: 我刚买了一个榨汁机, 很

fāng biàn de

方便的。

ฉันเพิ่งซื้อเครื่องคั้นผลไม้มาพอดี สะดวกมาก

shì shì ba yǐ hòu kě yào àn shí chī

A: 试试吧, 以后可要按时吃

zǎo cān le

早餐了!

งั้นก็ลองดูนะ ต่อไปจะต้องกินอาหารเข้าตามเวลาละ

xiè xiè nǐ gěi wǒ zhī de miào zhāo

B: 谢谢你给我支的妙招!

ขอบใจที่บอกวิธีดีๆ ให้ฉันนะ

2 chéng yǔ gù shì 成语故事 **อนุสาสน์** ±à/À½ Èi

shèng rén zhī yǒng 圣人之勇

kǒng zǐ zhōu yóu liè guó dào le wèi
孔子周游列国,到了卫
guó kuāng chéng bèi rén bāo wéi le hǎo
国匡城,被人包围了好
jǐ quān kǒng zǐ de qín shēng hé gē shēng
几圈,孔子的琴声和歌声
yì zhí méi yǒu tíng guò zǐ lù pǎo jìn
一直没有停过。子路跑进
qù jiàn kǒng zǐ shuō lǎo shī zěn me hái
去见孔子,说:“老师怎么还
yǒu xián qíng tán qín chàng gē ne
有闲情弹琴唱歌呢?”

kǒng zǐ shuō zhòng yóu ràng wǒ lái
孔子说:“仲由,让我来
gào sù nǐ ba wǒ xiǎng bǎi tuō kùn jìng
告诉你吧!我想摆脱困境
yǐ jīng hěn jiǔ le kě hái shì bù néng bì
已经很久了,可还是不能避
miǎn zhè shì tiān mìng ā wǒ xiǎng xún
免,这是天命啊。我想寻
qiú tōng dá yǐ jīng hěn jiǔ le jié guǒ hái
求通达已经很久了,结果还
shì bù háng zhè shì shí yùn bù jì ā pèng
是不行,这是时运不济啊。碰
shàng le yáo shùn nà gè shí dài tiān xià
上了尧舜那个时代,天下
méi yǒu shī yì de rén zhè bìng bú shì
没有失意的人,这并不是
rén men de zhì huì gāo míng pèng shàng
人们的智慧高明;碰上
le jié zhōu nà gè shí dài tiān xià méi yǒu
了桀纣那个时代,天下没有
dé yì de rén zhè yě bìng bú shì rén men
得意的人,这也并不是人们

de zhì huì dī xià shì shí shì zào chéng
的智慧低下,是时势造成
zhè yàng de nà zài shuǐ lǐ xíng zǒu bú
这样的。那在水里行走不
pà jiāo lóng de shì yú fū de yǒng qì zài
怕蛟龙的,是渔夫的勇气;在
lù dì xíng zǒu bú pà xī niú lǎo hǔ de
陆地行走不怕犀牛、老虎的,
shì liè rén de yǒng qì xuě bái de dāo zǐ
是猎人的勇气;雪白的刀子
jià zài miàn qián bǎ sǐ wáng kàn zuò hé
架在面前,把死亡看作和
shēng cún méi yǒu qū bié de shì zhuàng
生存没有区别的,是壮
shì de yǒng qì zhī dào qióng kùn shì
士的勇气;知道穷困是
mìng yùn zhī dào tōng dá xū yào shí jī
命运,知道通达需要时机,
miàn lín dà zāi nán ér bú huì wèi jù de
面临大灾难而不会畏惧的,
xū yào shèng rén de yǒng qì zhòng yóu
需要圣人的勇气。仲由
ā ān jìng xiē ba wǒ de mìng yùn shàng
啊,安静些吧!我的命运上
tiān yǐ jīng ān pái hǎo le
天已经安排好了。”

méi yǒu duō jiǔ dài lǐng shì bīng de
没有多久,带领士兵的
jiàng guān jìn lái le bào qiàn de shuō
将官进来了,抱歉的说:
wǒ men yǐ wéi nín shì yáng hǔ suǒ yǐ
“我们以为您是阳虎,所以
bǎ nín wéi le qǐ lái xiàn zài wǒ men zhī
把您围了起来;现在我们知
dào nín bú shì hěn duì bù qǐ wǒ men
道您不是,很对不起,我们
zài cǐ xiàng nín dào qiàn bìng cè tuì
在此向您道歉并撤退
shì bīng yáng hǔ shì lǔ guó guì zú jì shì
士兵。”(阳虎是鲁国贵族季氏
de jiē chén céng jīng qīn fàn wèi guó
的家臣,曾经侵犯卫国
kuāng chéng bǎi xìng dāng dì bǎi xìng
匡城百姓,当地百姓
tòng hèn tā kǒng zǐ miàn mào xiàng
痛恨他。孔子面貌像
yáng hǔ suǒ yǐ fā shēng wù huì
阳虎,所以发生误会)。

ความกล้าหาญของปราชญ์

ขงจื้อตระเวนไปยังรัฐต่างๆ เมื่อเดินทางมาถึงเมือง
ควางในรัฐเว่ยก็ถูกรุมล้อมไว้อย่างหนาแน่น กระนั้นเสียง
พิณและเสียงเพลงของขงจื้อก็มิได้หยุดไป ลูกศิษย์ชื่อ
จื่อลู่วิ่งเข้ามาหาขงจื้อและถามว่า “ท่านอาจารย์ยังมี
อารมณ์ดีดีพิณและขับร้องเพลงอยู่อีกหรือ”

ขงจื้อกล่าวว่า “จิ่งโหยว (เป็นชื่อจริงของ จื่อลู่ว)”
ข้าจะบอกเจ้าก็แล้วกัน ข้าอยากจะทำคุณดีจากเหตุเภท-
ภัยมานานแล้ว แต่ก็ยังหนีไม่พ้น นี่เป็นลิขิตฟ้า ข้าอยาก
จะหาทางมาตั้งนานแล้ว ผลสุดท้ายก็ยังไม่ได้อะไร โอกาส
และโชคไม่อำนวย เมื่อครั้งสมัยกษัตริย์เหยาและกษัตริย์
ซุ่น ไม่มีผู้ใดผิดหวังเลย นั่นก็ไม่ได้หมายความว่าคนมี
สติปัญญาฉลาดล้ำเลิศ เมื่อมาถึงสมัยกษัตริย์เจี๋ยและ
กษัตริย์โจ้ว (หมายถึงกษัตริย์องค์พระราช) ไม่มีผู้ใด
ภาคภูมิใจเลย นั่นก็ไม่ได้หมายความว่าคนมีสติปัญญา
ถดถอยลง แต่นั่นเป็นเพราะว่าสถานการณ์ทำให้เป็นไป
เช่นนั้น การเดินทางทางน้ำโดยไม่กลัวมัจฉาน้ำ เป็น
ความกล้าหาญของชาวประมง การเดินทางทางบกโดยไม่
กลัวแรดและเสือ เป็นความกล้าหาญของนายพราน
การที่มีชีวิตอยู่ตรงหน้าและมองว่าความตายและ
การมีชีวิตอยู่มิได้แตกต่างกัน เป็นความกล้าหาญของ
วีรบุรุษ การที่รู้ว่าความยากจนเป็นชะตาชีวิต รู้ว่าหน
ทางสำเร็จจำเป็นต้องอาศัยโอกาส เมื่อประสบภัยก็มิได้
กลัวเกรง สิ่งเหล่านี้จำเป็นต้องมีความกล้าอย่างปราชญ์
จิ่งโหยวเอ๋ย จงสงบเถิด โชคชะตาของข้า ฟ้าได้กำหนด
ไว้แล้ว

ไม่นานนักนายทัพผู้นำเหล่าทหารก็ได้เข้ามา และกล่าว
ขอโทษว่า “พวกเราเห็นว่าท่านคือหยางตู้ จึงได้ล้อมท่าน

เอาไว้ บัดนี้เรารู้แล้วว่าท่านไม่ใช่ จึงขอภัยอย่างยิ่ง
เราขอภัยท่าน ณ ที่นี้ และจะถอนทหารออกไป” (หยาง
ตู้เป็นขุนนางบริวารของตระกูลจี้ ซึ่งเป็นชนชั้นสูงในรัฐ
หลู่ เขาเคยรุกรานชาวบ้านของเมืองควางของรัฐเว่ย ทำ
ให้ชาวบ้านที่นั่นเกลียดชังเขา หน้าตาของขงจื้อคล้ายกับ
หยางตู้ จึงเกิดความเข้าใจผิดขึ้น)

shì yì
释 义: อรรถาธิบาย

shèng rén zhǐ bèi dà zhòng rèn wéi jù
“圣人”指被大众认为具
yǒu tè bié měi dé hé shén shèng de rén
有特别美德和神圣的人。
zài zhōng guó gǔ dài shèng míng de jūn
在中国,古代圣明的君
zhǔ dì wáng jí hòu shì dào dé gāo shàng
主帝王,及后世道德高尚
rú xué zào yì gāo shēn zhě chēng shèng
儒学造诣高深者,称圣
rén zhǐ pǐn dé gāo shàng zào yì gāo
人。指品德高尚、造诣高
shēn zhě de yǒng qì hé qì pò
深者的勇气和气魄。

“圣人” (ปราชญ์) หมายถึง บุคคลที่คนทั่วไปเห็นว่า
มีคุณธรรมล้ำเลิศและสูงส่ง ในประเทศจีนสมัยโบราณ
กษัตริย์ผู้มีภูมิธรรม และผู้ที่มีความรู้อันลึกซึ้งในหลักขงจื้อ
และมีคุณธรรมสูงส่งในเวลาต่อมา ก็เรียกว่า “圣人”
(ปราชญ์) ซึ่งหมายถึงความกล้าหาญและจิตใจของผู้มี
ศีลธรรมจรรยาสูงส่งและมีความรู้อันลึกซึ้ง

chū chù
出 处: ที่มาของสำนวน

zhuāng zǐ qiū shuǐ
《庄子·秋水》

คัมภีร์จวงจื่อ : บรรพชีวิตสุ่ย

ปกิณกะการค้นคว้าเรื่องไท-ไทย ตอนที่ 118

ข้อมูลระบอบไพร่ในหนังสือ “การสำรวจสังคมชนเผ่าไทสิบสองพันนาโดยรวม เล่มที่หนึ่ง” (26)

यरररर วิจารณ์คร

勅阿傣族封建制度 (二) ระบอบศักดินาชนเผ่าไทเมืองงาด (๒)

สิทธิ์พิเศษตามระบอบศักดินาของท้าวขุน

เมื่อพวกไพร่จะแต่งงาน ก่อสร้างเรือนใหม่และบวชพระบวชเณร ซึ่งจะฆ่าหมู ก็ต้องเอาคอกหมูถวายให้ท้าวขุน พญาจำแสน ในหมู่บ้าน (ขนาดของคอกหมูต้องเท่าเทียมหมูหมู) การฆ่าหมูทำบุญวันศีลช่วงกลางพรรษา ก็ต้องถวายคอกหมูแก่ท้าวขุนเช่นกัน หลังออกพรรษา ชาวบ้านมักจะล้มนิ้วล้มนิ้วในงานเทศกาลหรือการทำบุญ เนื้อสันนอกวัวควายก็ต้องถวายท้าวขุน เมื่อล่าสัตว์ได้กวาง อีเก้ง ต้องถวายเนื้อทรงอกและเนื้อสัน ถ้าล่าได้หมูป่าต้องถวายขาหลังด้านขวาและเนื้อสันชิ้นหนึ่งให้เจ้าเมือง

ในหมู่บ้านต่างๆ นอกจากบรรดาท้าวขุนแล้ว ยังมี “เจ้าบ้าน” หรือ “นายบ้าน” ซึ่งเป็นเจ้าหน้าที่ดูแลการเช่นไหว้เลี้ยงบ้าน ตามประเพณีไม่ว่าจะมีไพร่ย้ายเข้าย้ายออกหมู่บ้าน มีงานแต่งงานขึ้นเรือนใหม่ การฆ่าหมู ล้มนิ้วล้มนิ้ว ตลอดจนงานบวชพระบวชเณรและวันเข้าพรรษา ออกพรรษา ล้วนแล้วต้องเช่นไหว้เลี้ยงบ้านทั้งนั้น ตามทั่วไปเครื่องเช่นไหว้ก็มีเหล้าและอาหาร แต่การย้ายเข้าต้องเช่นด้วยไก่สุก ๑ คู่ เหล้า ๒ ขวด และเทียน ๑ คู่ ของเช่นไหว้เหล่านี้เสร็จพิธีแล้วตกเป็นของ “เจ้าบ้าน”

การหักล้างทางพงทำไร่เลื่อนลอยของบ้านใหม่

ภูมิประเทศของเมืองงาดเป็นทุ่งแอ่งกะทะขนาดเล็กที่มีภูเขาล้อมรอบ บ้านใหม่ตั้งอยู่ในพื้นที่ใกล้เชิงเขามีภูตอยของหมู่บ้านไพร่ในหมู่บ้านไม่ว่าครอบครัวใดต่างมีสิทธิ์ไปถือครองทำไร่เลื่อนลอยด้วยวิธีต่างๆ คือหลังจากเกี่ยวข้าวในนาเสร็จแล้ว ไพร่ก็ไปจองพื้นที่ป่าหมู่บ้านบนภูเขา โดยเอาพริ้งดาบเปลือกของต้นไม้ต้นหนึ่งให้เป็นสัญลักษณ์ว่า เขาจองพื้นที่ป่าผืนนั้นแล้ว ถึงแม้ว่าการทำไร่เป็นการทำในลักษณะของแต่ละครอบครัว แต่ต้องดำเนินแบบช่วยกันทำระหว่าง ๒-๓ ครอบครัวที่จองพื้นที่ป่าติดกัน พื้นที่ป่าของไพร่เพื่อนบ้านที่ฟันแล้วจะต้องเผาในวันเดียวกัน ส่วนเขตแบ่งพื้นที่ไร่นั้นจะฟันต้นไม้อันไหนให้เหลือครึ่งต้นเป็นแนวแสดงเขตแดนของไร่นั้นครอบครัว การทำไร่ที่หักล้างทางพงและเผาเป็นปุ๋ยแล้ว ยังต้องเสริมด้วยการใช้จอบหรือไถพรวนผิวดินที่เผาแล้ว ให้ผู้ชายเอาไม้แหลมหรือเหล็กแหลม

เจาะรู แล้วผู้หญิงหยอดเมล็ดพันธุ์ข้าวไร่หรือข้าวโพดพื้นที่ที่ไร่ไร่เลื่อนลอยสามารถเพาะปลูกได้ ๓ ปี ตามทั่วไป ปีที่ ๑ และ ๒ จะปลูกข้าวไร่และก็มีมีการปลูกข้าวโพด ถั่วเหลือง ถั่วลิสง ส่วนปีที่ ๓ มักจะปลูกฝ้าย แต่แล้วก็มีการผลัดเปลี่ยนปลูกฝ้ายกับถั่วเหลือง และมีการปลูกแซมด้วยผักเขียว พักทอง และแตงไทย การปลูกฝ้ายนั้น ผู้ชายเจาะรู ผู้หญิงหยอดเมล็ดพันธุ์ฝ้าย เมื่อดอกฝ้ายบาน ผู้ชายจะเอาไก่ขาหนึ่งตัวมาฆ่า เช่นผีที่ตอดต้นไม้ที่เลือกไว้แล้ว พื้นที่ไร่ไร่เลื่อนลอยนี้เมื่อเพาะปลูก ๒-๓ ปีแล้วก็ต้องเลิก เพื่อให้พฤษชาติงอกขึ้นเป็นป่าไพร่ที่ไร่ไร่เลื่อนลอยก็หมดสิทธิ์ถือครอง

ส่วนชาวบ้านจะฟันต้นไม้ทำฟืน ก็ต้องใช้วิธีจองล่วงหน้าเหมือนแบบจองพื้นที่ทำไร่ คือใช้พริ้งดาบเปลือกไม่แสดงว่ามีคนจองแล้ว

กิจกรรมหาปลาและล่าสัตว์

เมืองงาดมีลำน้ำมูล เป็นแหล่งหาปลาหลักของคนไทบ้านใหม่ การหาปลาช่วงฤดูฝนกับฤดูแล้งมีวิธีที่ต่างกัน ในช่วงฤดูฝนอาศัยสะพานจับปลาที่ทอดจากฝั่งถึงกลางน้ำ บนสะพานมีเพิงหญ้าคาสำหรับนั่งพักใต้สะพานวางลอบหรือไซดักปลา เมื่อน้ำขึ้นและน้ำขุ่นยามค่ำคืนปลาจะว่ายตามน้ำหลงเข้าลอบหรือไซ ผู้ชายที่เฝ้าอยู่ในเพิงก็จะจับปลามาต้มในกระบอกไม้บงเป็นอาหารรสโอชาแกล่อมเหล้า เพราะฉะนั้น ช่วงฤดูฝน สองฟากลำน้ำมูลจะมีสะพานจับปลามาก ส่วนการจับปลาฤดูแล้งตั้งแต่หลังการเกี่ยวข้าวถึงช่วงก่อนฤดูฝนนั้น เป็นฤดูจับปลาของผู้หญิง หน้าแล้งน้ำในลำน้ำลดน้อยลง บรรดาผู้หญิงจะหาเวลาวางจับกลุ่มลงไปใช้เท้ากวนน้ำให้ขุ่น ทำให้ปลาขาดออกซิเจนต้องลอยขึ้นบนผิวน้ำ ผู้หญิงก็จะเอาสวิงช้อนปลา แต่ก็มีผู้ชายบางคนเอาหน้าไม้ยิงปลาตัวโตที่ไหลขึ้นมาเมื่อพวกผู้หญิงกวนน้ำให้ปลาหายใจยาก

ส่วนการล่าสัตว์เป็นกิจกรรมของบรรดาผู้ชายซึ่งดำเนินในลักษณะรวมกลุ่มช่วงฤดูแล้ง การแบ่งสัตว์ที่ล่าได้นั้นมีเกณฑ์ว่า นอกจากส่วนที่ต้องถวายให้เจ้าเมืองและท้าวขุนแล้ว ผู้ยิงถูกสัตว์คนแรกจะได้หัวและเนื้อสันนอก ผู้ลงหมาล่าสัตว์เป่าตุ๊ดไล่สัตว์ จะได้แบ่งเนื้อส่วนคอ นอกนั้นก็แบ่งกันอย่างเสมอภาค นอกจากนี้ ยังมีประเพณีเอาเนื้อสัตว์ที่ล่าได้มอบเป็นของขวัญให้ญาติมิตรและเพื่อนบ้านด้วย

รางวัลไทย

เพื่อคนไทยและสังคมไทย

เกียรติยศและศักดิ์ศรีแห่งตน วงศ์ตระกูล

องค์กรและประเทศชาติ

จากอดีต...พ.ศ.2528

ดำเนินการโดย **เส้นทางไทย**

สู่ปัจจุบันและอนาคตที่มั่นคง มั่งคั่ง อย่างยั่งยืน



คนดี ความดี แทนคุณแผ่นดิน



www.thaiawards.com



ความฝันบินออกจากร้าน



梦想从这里起飞

บริษัทเทคโนโลยีเว็บไซต์ Aimani (จีน) จำกัด

โทรศัพท์ : 86-871-4668646

E-mail : gmseasa@hotmail.com